


JEUDI

29 JUILLET 1999
Volume 65
No 32
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



ENEZ EN PROFITER
7 jours sur 7
de 15 h à 19 h

103009

29

BMP



archives La Voix de l'Est

La ministre confirme le statut de centre de traumatologie
—page 3

GRANBY

Le centre-ville en toile de fond
—page 6

CAMIONNAGE

Chevrette songe à limiter la vitesse à 90 km/h
—page 2

JEUX PANAM

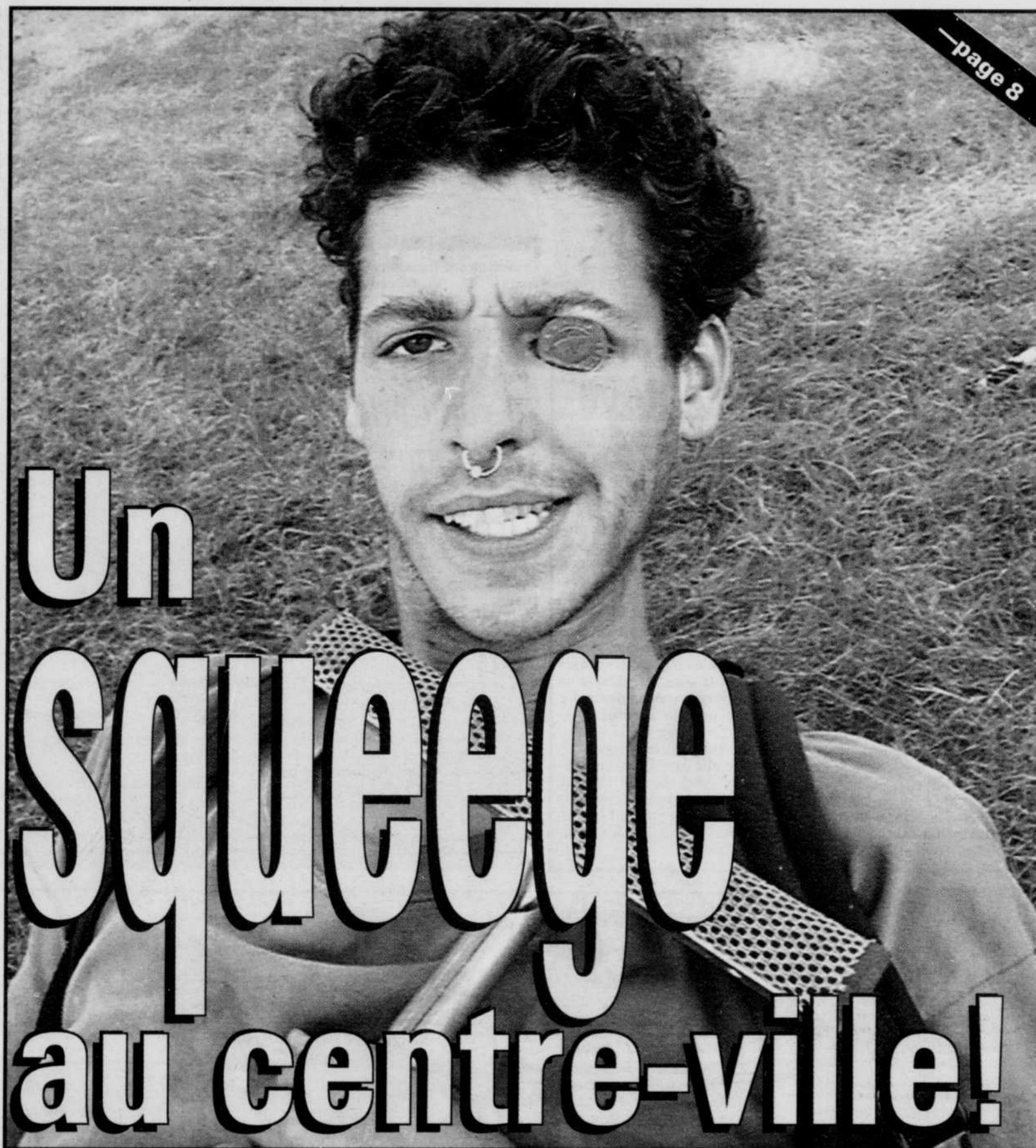


Photo presse canadienne

L'or pour Milaine Cloutier
—page 23

MÉTÉO

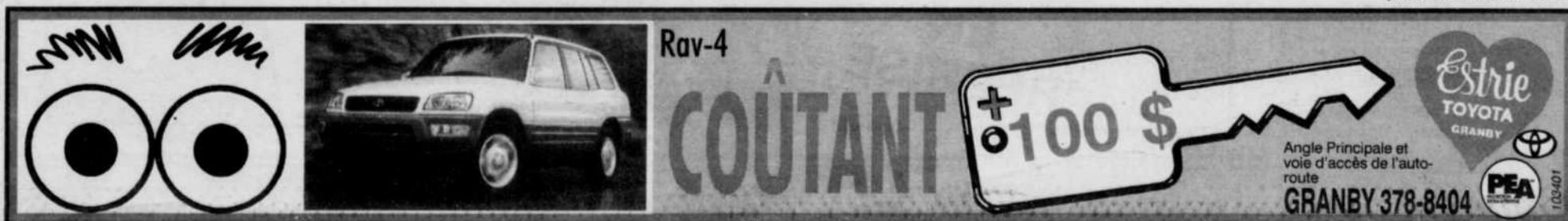
Maximum
25°
—page 17



Un squeeege au centre-ville!

photo Michel Saint-Jean

29



Rav-4
COÛTANT +100 \$

Estrie TOYOTA GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'auto-route
GRANBY 378-8404

PEA 103401

29

Chevrette veut limiter la vitesse des poids lourds

Le ministre des Transports Guy Chevrette songe sérieusement à limiter la vitesse des poids lourds à 90 km/h sur les routes du Québec et envisage de faire appel aux gouvernements provinciaux et canadien pour que soient instaurées des normes de sécurité nationales.

«Il est bien évident, a-t-il déclaré hier, qu'il faut envisager la possibilité de négocier avec les autres provinces et le gouvernement canadien des normes de sécurité plus sévères.»

Interrogé sur les mesures à prendre pour éviter le genre de catastrophe qui s'est produite en fin de semaine dernière sur l'autoroute Jean-Lesage à la hauteur de Saint-Michel-de-Bellechasse et qui a causé la mort de quatre personnes, en blessant 11 autres, le ministre a clairement indiqué son intention d'imposer des limites strictes de vitesse pour les camionneurs sur les routes du Québec.

Il a même évoqué la possibilité d'organiser un front commun avec les représentants de l'industrie et les autres gouvernements canadiens pour inciter les fabricants à mettre sur le marché des camions entièrement équipés répondant aux normes de sécurité.

«Je suis tenté de limiter la vitesse des poids lourds sur les routes à 90 km, a-t-il indiqué. Je pense qu'il faut même faire plus. Il faut arrêter d'être passif en adoptant une attitude proactive.»

«Il faut aller rencontrer le ministre fédéral des transports, a ajouté M Chevrette, et lui indiquer qu'un chauffeur du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'ailleurs au pays ne peut pas être



Le ministre des Transports Guy Chevrette archives La Voix de l'Est

régi par des règlements différents d'une province à l'autre, d'autant plus qu'on se retrouve dans un domaine où la concurrence est féroce.»

Plus de poids

Pour le ministre, les règles imposées au Québec ne doivent surtout pas être plus sévères que celles imposées à des transporteurs d'ailleurs. «Tout est question de compétitivité», a-t-il dit.

Un front commun des gouvernements canadiens, selon le ministre québécois des Transports, aurait aussi plus de poids auprès des manufacturiers et les forceraient peut-être à produire et à vendre des véhicules munis des dispositifs de sécurité adéquats.

«Est-ce qu'on ne pourrait pas construire et vendre des camions qui répondent à des exigences et à des normes réelles?», se demande le ministre.

M. Chevrette a aussi indiqué qu'il apprécierait voir des programmes de formation de camionneurs appropriés et uniformes sur tout le territoire canadien.

«Même si un transporteur d'ailleurs doit s'inscrire dans le registre québécois, a précisé le ministre, cela ne veut pas dire que son équipement ou son chauffeur répondent aux normes de sécurité du Québec.»

Pas apprécié

Par ailleurs, M. Chevrette n'a pas semblé apprécier les critiques voulant que la signalisation routière soit déficiente au Québec. «Ceux qui s'attaquent à la signalisation, a-t-il dit, sont dans l'erreur.»

Selon lui, la signalisation québécoise est ce qui se fait probablement de mieux au Canada et même en Amérique du Nord. «On est loin d'être démuné à ce chapitre», a-t-il conclu.

Les répartiteurs d'Hydro ne peuvent faire la grève

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les 129 répartiteurs d'Hydro-Québec ne pourront faire la grève vendredi comme l'avait prévu le Syndicat des employés de métiers, car le Conseil des services essentiels a jugé insuffisante la liste proposée par le syndicat pour assurer la continuité du service électrique à la population du Québec.

«Nous avons toujours prétendu que la présence de tous les répartiteurs était essentielle au bon fonctionnement du réseau afin d'éviter de mettre en danger la santé et la sécurité publique», a déclaré une porte-parole de la société d'État, Renée Arsenault.

Dans sa liste, le syndicat proposait de maintenir en permanence 20 répartiteurs dont quatre au centre de conduite du réseau et 16 aux centres d'exploitation du réseau. Aux centres d'exploitation de distri-

bution, il recommandait de maintenir les 20 salariés en poste les lundis et mercredis. Il acceptait aussi que neuf spécialistes et un coordonnateur, affectés notamment aux bilans horaires intégrés de la production, du transport, de l'échange et des retraits, soient en fonction du lundi au vendredi.

Les membres du Conseil ont indiqué que le syndicat n'était pas en mesure d'offrir une preuve permettant au Conseil de s'assurer que la liste soumise ne met pas en danger la santé et la sécurité publique en maintenant la continuité du service électrique pour la population du Québec.

«Il ne suffit pas au syndicat de soumettre une liste, il faut démontrer, à la satisfaction du Conseil, que celle-ci ne met pas en danger la santé et la sécurité publique», peut-on lire dans la décision des membres du Conseil.

Le Tigre n'est pas venu à Bromont

Il subira des pontages coronariens aujourd'hui

Michel Tassé

GRANBY

Michel Bergeron était attendu au Royal Bromont, hier, pour le tournoi de golf annuel de la station de radio CKAC. Mais le Tigre ne s'est pas présenté et il avait une bonne raison: il subira des pontages coronariens à l'Institut de cardiologie de Montréal aujourd'hui.

Bergeron, on le sait, a été hospitalisé en Gaspésie le week-end dernier en raison d'un malaise cardiaque. Hier, l'ancien entraîneur des Nordiques et des Ran-

Michel Bergeron archives La Voix de l'Est



gers a dû se soumettre à une batterie d'examen.

Le cardiologue traitant de Bergeron, le docteur Pierre Thérault, prévoit une récupération rapide en raison de la bonne forme générale de son célèbre patient.

Bergeron, qui occupe un emploi de commentateur sportif à CKAC, avait été admis à l'hôpital de Maria vendredi et il a reçu son congé lundi.

Bergeron a été victime d'une crise cardiaque en 1990.

EN BREF

Fuite de gaz à Montréal

MONTRÉAL (PC) - Une fuite de gaz est survenue à 7h30 hier au centre-ville de Montréal. Cet incident a entraîné l'évacuation d'une quinzaine d'édifices environnants, dont l'Université Concordia, où se trouvaient environ 2000 personnes.

Le quadrilatère délimité par les rues Sherbrooke, Sainte-Catherine, Guy et de la Montagne a été fermé à la circulation et le service de métro a également été ralenti.

De plus, par mesure de sécurité, Hydro-Québec a coupé l'électricité dans le secteur, ce qui a provoqué l'arrêt des activités du parquet de la Bourse de Montréal jusqu'à midi.

L'armée développe un soutien-gorge... «de combat»

ET NOUS L'AVONS FABRIQUÉ EN VERSION «CAMOUFLAGE» POUR PASSER INAPERÇUE DANS LA BROUSSE!

EN REPRISE



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0673. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Valère Audy
éditorialiste
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Centre de traumatologie: BMP n'aura plus qu'à réussir le test

COWANSVILLE

L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins sera vraisemblablement reconnu «centre de traumatologie secondaire» s'il réussit le test auquel le soumettra prochainement un comité d'experts mandaté par le ministère de la Santé.



CHANTAL VALLÉE

La ministre Pauline Marois a informé hier la Régie régionale de la Montérégie qu'elle était prête à entériner sa recommandation: elle accordera le statut convoité à l'hôpital.

Mais elle pose une condition: BMP doit répondre aux critères imposés aux centres de trauma deux.

Un comité d'experts, mandaté par le ministère, retournera donc à BMP d'ici six mois pour vérifier si l'hôpital mérite ce statut. Si c'est le cas, il sera alors désigné officiellement centre de traumatologie secondaire.

D'ici là, l'hôpital continuera à traiter les polytraumatisés, comme il le fait depuis toujours, sans avoir le statut accordé aux établissements qui soignent ces accidentés de la route.

Satisfait mais prudent

Le coprésident de la Coalition pour la promotion de l'hôpital BMP, Alain Labonté, s'est dit satisfait de la réponse de la ministre. Mais il est resté prudent, n'ayant pas pu lire la lettre adressée par la ministre au président du conseil d'administration de la Régie, Jean-Claude Beaudoin.

«Je pense que c'est normal que la ministre demande une évaluation pour s'assurer que l'hôpital soit en mesure d'assurer les soins en conséquence. Mais d'après moi, on est capable de répondre à ces normes-là. C'est ce qu'on a toujours prétendu.»

«La dernière fois que j'ai parlé à Mario Cyr (le directeur général de l'hôpital actuellement en congé sans solde), on en a discuté. Mais il ne s'inquiétait pas outre-mesure», ajoute-t-il. Le dg était convaincu que l'établissement passerait le test.

La présidente du conseil d'admini-

nistration de BMP, Louise Delorme-Kelly, a refusé de commenter la nouvelle, n'ayant pas reçu copie de la lettre. Elle précise toutefois que l'évaluation demandée par la ministre ne posait pas problème.

Fin d'un chapitre

La réponse de la ministre Marois vient clore un chapitre de la saga qui avait débuté à l'automne 1998 alors que le groupe d'experts en traumatologie mandaté par le ministère avait accordé le statut de centre de traumatologie secondaire au Centre hospitalier de Granby. Mais il avait exclu l'hôpital cowansvillois de la carte des établissements désignés pour prodiguer ces services.

La nouvelle avait suscité une énorme levée de boucliers chez les médecins, le personnel de l'établissement et les résidents de Brome-Missisquoi. Plus de 2000 personnes avaient manifesté devant l'hôpital BMP. 25 600 personnes avaient signé la pétition demandant le maintien de tous les services offerts par BMP.



Louise Delorme-Kelly, présidente du conseil d'administration de l'hôpital BMP, ne s'inquiète pas de l'évaluation demandée par la ministre. Par ailleurs, les pressions exercées par la région de Brome-Missisquoi, tel la grande manifestation de ce printemps, ne sont pas étrangères à la décision de Québec.

archives La Voix de l'Est



PANIER À SALADE

De l'autoroute au Zoo

GRANBY (MFL) - La piscine à vagues d'Amazon, Mumba et ses amis ont encore exercé un pouvoir d'attraction incomparable sur les vacanciers hier. Une affluence record de 13 500 personnes aurait franchi les tourniquets au cours de la journée. En période de pointe, la file de voitures s'est étirée du boulevard David-Bouchard jusqu'à... l'autoroute des Cantons de l'Est! Du jamais vu! Pour une deuxième journée consécutive, cinq policiers de la Sûreté municipale de Granby, assistés de leurs homologues du Canton, ont dû régir la circulation congestionnée aux abords du Zoo. Les rues avoisinantes ont été envahies par les voitures des visiteurs refoulés devant les stationnements pleins. D'autres ont dû emprunter des navettes spécialement chargées de faire le lien avec les stationnements des Zellers, Super C et Canadian Tire. Aucun incident n'a été rapporté.

Dans le terre-plein

WATERLOO (MFL) - «C'est pas drôle quand tu

vois le char revoler!» Le camionneur Guy Lépine des Transports Janel, de Sainte-Claire, a eu toute une frousse hier. Il se dirigeait vers Montréal via l'autoroute des Cantons-de-l'Est lorsque le conducteur d'une Chevrolet Cavalier a soudainement perdu le contrôle de son véhicule devant lui après avoir empiété sur l'accotement de la voie de gauche, à la hauteur de la sortie 88 à Waterloo. La voiture s'est présentée devant le mastodonte sans que ce dernier ait réussi à l'éviter. «Il m'a coupé et j'ai perdu le contrôle!», relate M. Lépine. Le semi-remorque a traversé le terre-plein et s'est immobilisé dans les voies inverses, bloquant une travée. Le conducteur de la Chevrolet aurait été blessé sérieusement dans la collision. Il a été conduit au Centre hospitalier de Granby. La circulation en direction de Sherbrooke a dû être déviée par la route 112 durant plus d'une heure; le temps que les remorqueurs dégagent le poids lourd de sa position inconfortable.

photo Michel Saint-Jean



LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

VOUS AVEZ CHAUD?

Nous avons reçu
6 CLIMATISEURS
10 000 BTU
seulement

599\$



CLUB MEUBLES 155, boul. Industriel (angle St-Paul)
Avantage FARNHAM 293-4727

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	18
Jeux	16
A ne pas répéter	10
Petites annonces	15
Économie	14
Météo	17
Sports	19

TIRAGES

Quotidienne 3	673
Quotidienne 4	2626
Extra	426079

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Si le stress domine
votre vie,
dessinez-lui une sortie.

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby
378-9953

LA VOIX DE L'EST — jeudi 29 juillet 1999

Chantal Vallée

GRANBY

La grève illégale des infirmières est terminée. Mais les moyens de pression, eux, sont loin d'être chose du passé.

Les infirmières des hôpitaux de Granby et de Cowansville ont décidé d'adopter des moyens de pression dit «administratifs», parce qu'ils affecteront davantage la direction que les malades, afin de signifier au gouvernement que leur dossier n'est toujours pas réglé.

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, les infirmières ont reçu le mot d'ordre de réclamer toutes leurs heures supplémentaires, indique la présidente du syndicat, Thérèse Rivard.

À compter de ce week-end, elles refuseront d'accomplir des tâches qui ne sont pas dévolues aux infirmières, ajoute-t-elle. Elles en préviendront la direction.

La représentante syndicale précise que les infirmières ont vu leur fardeau de tâches s'accroître dans la foulée des coupures de postes de préposés aux bénéficiaires et de brancardiers.

«On ne fera rien qui puisse être dangereux pour les patients. Les infirmières vont se contenter de

Les infirmières optent pour des moyens de pression administratifs



Il est fort à parier que les infirmières seront nombreuses à porter jeans et tee-shirt tant que leur dossier ne sera pas réglé. photo Richard Chagnon

faire leur travail d'infirmières. Les patients ne perdront rien, c'est sûr», précise Thérèse Rivard.

Il est fort à parier qu'elles seront plus nombreuses à porter le tee-shirt à l'effigie la FIIQ (Fédération des infirmières et infirmiers du Québec) et le jeans, tant que le conflit ne sera pas réglé.

La convention à la lettre

Au Centre hospitalier de Granby, les infirmières ont décidé en assemblée générale, mardi soir, de respecter à la lettre leur convention collective et de déposer des griefs à l'employeur à chaque fois qu'il en dérogerait.

La présidente du syndicat, Sophie Séguin, ajoute que les infirmières demeurent très mobilisés et solidaires du mouvement à travers le Québec.

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

«Le français, c'est un peu difficile mais on apprend beaucoup ici avec les enfants. Ce sont des professeurs sévères qui nous reprennent souvent.»

Jennefer Jones de Kitchener en Ontario est l'une des douze étudiantes anglophones qui vivent dans la région de Granby depuis maintenant quatre semaines pour apprendre l'autre langue officielle du Canada.



RICHARD PLANTE

Leur séjour ici, qui se poursuit jusqu'au 13 août, s'inscrit dans le cadre d'un programme d'échanges étudiants du gouvernement canadien.

Ce programme permet aux participants de vivre une expérience de formation et d'immersion dans un milieu familial et de travail tout en découvrant une autre culture.

C'est ainsi que Jennefer Jones, Nathalie Daniels de Colombie-Britannique et Barbara Jefferey de Terre-Neuve se sont retrouvées à Saint-Paul-d'Abbotsford.

Elles habitent chez des familles de la place et travaillent comme animatrices auprès des enfants au service des loisirs de la municipalité. Pendant ce temps, trois jeunes filles de Saint-Paul vivent la même expérience au Canada anglais.

Les trois adolescentes connaissent un peu le Québec pour y avoir déjà passé quelques semaines de vacances. Jennefer a même de la parenté au Québec, ce qui a d'ailleurs motivé sa participation au programme.

Chez nous pour apprendre l'autre langue officielle



Jennefer Jones, Nathalie Daniels et Barbara Jefferey, trois jeunes canadiennes, vivent un bain d'immersion en français à Saint-Paul dans le cadre d'un programme d'échanges étudiants.

La vie se ressemble

Mais ce bain d'immersion-française leur permet d'en découvrir un peu plus. «Et finalement, à part la langue, ce n'est pas tellement différent de chez-nous. La vie se ressemble d'un endroit à l'autre», disent-elles.

En fait, c'est seulement lors de leur visite à Montréal qu'elles ont constaté une réelle différence. «C'est rapide comparé à Vancouver où le rythme de vie est plus relaxe», note Nathalie Daniels.

«Comparé à Terre-Neuve, t'imagines?», renchérit Barbara Jefferey.

Chaque fin de semaine, les douze étudiantes du Canada anglais se rassemblent pour participer à différentes activités, souvent des voyages dans d'autres régions.

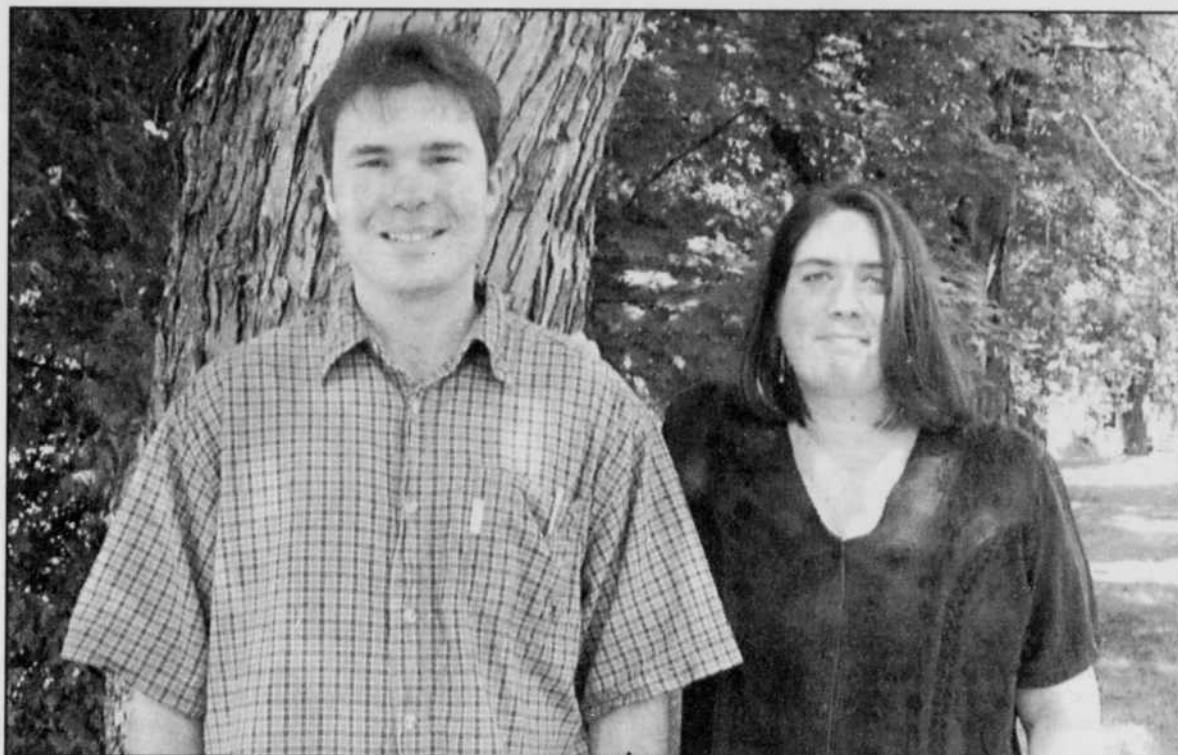
Quelques progrès

Le 13 août prochain, elles ne seront pas miraculeusement bilingues mais déjà elles disent avoir fait quelques progrès. «Grâce aux enfants. Ils ne se gênent pas pour corriger nos fautes et c'est très bien ainsi», répète Jennefer Jones qui sera mieux en mesure de communiquer avec ses grands-parents québécois.

«Je ne vis pas très loin de la frontière du Québec et il y en a beaucoup de francophones en Ontario. Ça va m'aider là aussi», dit-elle.

À Terre-Neuve aussi, on parle encore un peu français», ajoute Barbara Jefferey qui compte bien mettre ses connaissances à profit dans sa province.

Quant à Nathalie Daniels, elle admet que le chinois lui serait plus utile que le français à Vancouver, mais ce voyage lui a permis de se familiariser un peu plus avec la culture québécoise et pour elle, cela valait bien le coup.



Stéphane et Geneviève aiment leur travail auprès des adolescents. Ils espèrent même étendre leur intervention auprès des jeunes plus près de la vingtaine. archives La Voix de l'Est

Geneviève et Stéphane bientôt dans la gang

Les travailleurs de rue de Granby tout près de leur objectif

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Deux mois après avoir entamé leur mission auprès des jeunes, les travailleurs de rue de Granby se rapprochent de plus en plus de leur but: «faire complètement partie de la gang.»

Au cours des dernières semaines, Stéphane et Geneviève ont observé les adolescents en retrait dans le but de mieux connaître leurs habitudes. «Ça commence à prendre forme. Les contacts avec les jeunes sont plus réguliers et ils nous reconnaissent», explique Stéphane Adam.

Ils ont également commencé à distribuer gratuitement des condoms aux jeunes qui en ont besoin. Ils n'ont toutefois pas encore le

droit de distribuer des seringues stérilisées aux toxicomanes comme c'est le cas pour d'autres travailleurs de rue de la région. «C'est la travailleuse de rue de Waterloo qui vient ici pour ça parce que c'est un milieu très fermé», mentionne Stéphane. Ce mandat pourrait toutefois leur revenir au cours de la prochaine année.

Selon lui, il serait aussi intéressant que les travailleurs de rue ne se limitent pas seulement aux 12-17 ans. Dans le cadre de leur travail, il arrive souvent qu'ils doivent intervenir auprès de personnes plus âgées. «A deux reprises, il

a fallu prodiguer les premiers soins à des gens du début de la vingtaine», souligne-t-il.

Des gens de toute sorte, ils ont eu l'occasion d'en rencontrer plusieurs. «Lors de certains spectacles punk et métal, il y avait des gens saouls ou drogués. Cependant, on arrive toujours à dialoguer», mentionne le travailleur de rue.

Au cours des prochaines semaines, lui et Geneviève veulent entrer davantage en contact avec les jeunes. Ils remettront entre autre de petites cartes avec leurs numéros de téléphones et décrivant ce qu'est le travail de rue.

SURVOL

Objectif d'emplois dépassé

GRANBY - Le Centre d'emploi pour étudiants de Granby a largement dépassé ses objectifs cet été avec près de 900 placements dans les entreprises de la région. L'organisme visait l'embauche de 620 étudiants. Mais les offres d'emplois se sont multipliés au point qu'à Granby comme à Cowansville, les centres d'emplois pour étudiants cherchaient désespérément des candidats à un certain moment. Selon Christine Villandré, agente au Centre d'emplois pour étudiants de Granby, plusieurs facteurs expliquent la bonne performance de cette année. «L'économie régionale va bien et en plus on constate que les entreprises font de plus en plus confiance à la main-d'oeuvre étudiante pour combler les postes vacants. Les employeurs considèrent les étudiants comme des travailleurs disponibles qui veulent apprendre et développer de nouvelles compétences», explique Mme Villandré.

Attention!
Attention!

RÉOUVERTURE

du RESTAURANT



mercredi 4 août 1999

Venez goûter à nos
bons plats cuisinés

Délicieux spéciaux du jour **5.25\$**

taxes incl.

Comprend : soupe du jour, mets principal, dessert et café

372-7211

RÉOUVERTURE

du Royaume des Quilles DGD Inc.

vendredi 30 juillet 1999

Allées disponibles pour nouvelles ligues
(petites ou grosses)

Information et réservations :
Jean-Paul Gauthier

372-7211

DU NOUVEAU



OUVERTURE

lundi 2 août 1999

BOUTIQUE DE QUILLES
« SPORT QUILLES 300 »

Venez voir nos spéciaux d'ouverture

Pour rendez-vous

Daniel Duchesne, propriétaire 777-0885



À bientôt

On vous attend au
151 Denison Est, Granby



Rapid Pizzeria
PLUS de goût...
MOINS de coût
478, boul. Boivin
Granby 378-9031-2

1 POUTINE
assiette de 7 po 3,27 \$
+ taxes

2 POUTINES
assiettes de 7 po 6,47 \$
+ taxes

3 POUTINES
assiettes de 7 po 8,47 \$
+ taxes
Rég. 3,00 \$ ch

1 PIZZA
MOYENNE
7,97 \$
+ taxes
Rég. 11,00 \$

Toute garnie

Si mentionné au téléphone avec ce coupon
RAPID PIZZERIA Tél.: 378-9031-2
Valide jusqu'au 1er octobre 1999

RAPID PIZZERIA Tél.: 378-9031-2
Valide jusqu'au 1er octobre 1999

La Colline
aux **Bleuets**

auto-cueillette
bleuets déjà cueillis
produits cuisinés
stationnement à proximité
tables à pique-nique
installations sanitaires

102166

OUVERT TOUS LES JOURS
DE 8 H 30 A 19 H 30
Mi-juillet au début septembre 99
2259 Beattie, Dunham • Tél. : (450) 295-2069

Veuillez téléphoner pour disponibilités

L'unison
CARRÉFOUR DES ARTS - BRIGHAM

Vendredi 30 juillet et
Samedi 31 juillet, à 20 h 30

SALADE DE NUIT
Théâtre d'été

Le samedi 31 juillet
Méchoui disponible

Adulte : 12 \$
Groupe et âge d'or : 10 \$

105 avenue des Pins, Brigham
au coeur du village, accessible via la route 139
et chemin des Érables

102375

INFO ET RÉSERVATIONS 263-5714



Le président d'honneur du symposium, Jacques Hébert, l'organisatrice Michelle Kramer et un des invités, Marcel Fec-teau attendent les visiteurs à compter d'aujourd'hui.
photo Alain Dion

Le centre-ville affiche ses couleurs... urbaines

Sonia Bolduc

GRANBY

En vous rendant au centre-ville ce matin, il est bien possible que vous lui trouviez, disons... des couleurs différentes! Des couleurs urbaines, même!

C'est en effet aujourd'hui que débute le deuxième symposium des Couleurs urbaines de Granby. Organisé par Boréart, les Loisirs de Granby et la Sidac, cette secon-

de édition des Couleurs urbaines se déroulera sous la présidence d'honneur de l'aquarelliste Jacques Hébert.

D'ici dimanche après-midi, plus de 75 artistes-peintres d'un peu partout au Québec envahissent littéralement les rues et espaces du centre-ville.

Mais plus qu'un envahissement, c'est un partage que vous proposent ces artistes du pinceau. Ils ne

s'approprient ni le lieu, ni l'espace, mais vous en font plutôt cadeau en mettant en valeur ces beautés que l'on néglige trop souvent parce dissimulées dans notre quotidien.

Outre les toiles qu'ils peindront en direct, une exposition d'oeuvres diverses des artistes prendra place chez Boréart de même que sous le chapiteau du Palace tout au long du symposium.

Vincent Vallières au Café du Vieux Clocher

Sonia Bolduc

MAGOG

Vincent Vallières le répète sur tous les postes de radio depuis un moment déjà... Faut que tu fesses fort dans vie!

Et Vallières ne se gêne pas! Jusqu'à samedi, le jeune chanteur prend le plancher du Café du Vieux Clocher de Magog pour se faire entendre.

Une occasion de parcourir avec lui les pièces de son album Trente arpents, de même que quelques solides interprétations du répertoire pop-rock, remaniées façon Vincent Vallières.

Une occasion à saisir avant que le jeune auteur-compositeur-interprète sherbrookoise ne prenne la direction des FrancoFolies de Montréal, où il est en nomination pour le prix révélation Félix-Leclerc.

Parallèlement, Vallières et son



Vincent Vallières et ses musiciens s'arrêtent au Café du Vieux Clocher de Magog jusqu'à samedi.

photo La Tribune

équipe travaillent à la réalisation du vidéo clip de la chanson Ti-Guy qui s'détruit, le deuxième extrait de l'album, que l'on pourra entendre sous peu.

Les spectacles de Vallières débutent dès 21h30 dans l'intimité du Café du Vieux Clocher. Mieux vaut arriver tôt!

Nappe à carreaux et musique

Sonia Bolduc

ORFORD

Pourquoi ne pas vous offrir un double plaisir en mariant pique-nique au grand air et... grands airs de musique de film?! Voilà ce à quoi vous convient les étudiants d'Orford en direction d'orchestre.

Ce soir dès 18h à la Pointe Merry de Magog, l'Orchestre des stagiaires du Centre d'Arts interprétera en effet les plus belles trames sonores de films divers. Place donc à la musique des Misérables, West Side Story, Fantôme de l'opéra, Shindler's List et bien d'autres.

Cette soirée, commentée par la comédienne et mezzo-soprano estrienne Nancy Roy, se veut l'occasion parfaite de sortir sa nappe à carreaux et d'y déguster un pique-nique de votre cru. Une soirée musicale faisant appel à tous vos sens!

En cas de pluie, le concert sera tout de même présenté en l'église St-Patrice de Magog.



FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET

Jusqu'à **70%** **DE RABAIS**

Liquidation d'ensembles de neige et accessoires

**475, rue Dufferin
Granby 372-8029**

29

DES RABAIS PARTOUT EN MAGASIN!

LA VENTE

AUX PLUS BAS PRIX GARANTIS!



PLUS BAS PRIX GARANTI
599\$
CUISINIÈRE 30 PO

PAYABLE D'ICI
JUILLET
2000* SANS INTÉRÊT

Inglis
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

PLUS BAS PRIX GARANTI
799\$
18 PIEDS CUBE



18 PIEDS
CUBES

Cuisinière 30 po.

Horloge électronique,
four à nettoyage facile

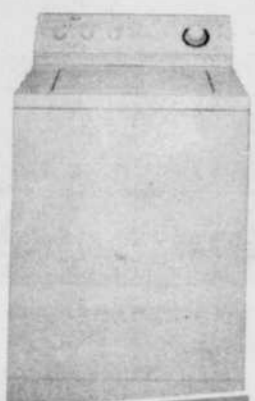
Réfrigérateur 18 pi. cu.

2 clayettes ajustables, bac à viande,
2 bacs à fruits/légumes,
porte réversible

Ens. laveuse et sècheuse

Laveuse : 4 cycles, 2 niveaux d'eau
Sècheuse : extra grande capacité,
4 cycles, porte réversible

L'ensemble 4 morceaux



EXTRA
GRANDE CAPACITÉ

PLUS BAS PRIX GARANTI
839\$
LAVEUSE ET SÈCHEUSE

50\$
DE RABAIS

PLUS BAS PRIX GARANTI

1998\$

À L'ACHAT DES 4 MORCEAUX

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 29 juillet 1999

7

Profitez-en!

Photos à titre indicatif seulement

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

* Sujet à l'approbation du crédit

OUVERT LE DIMANCHE
de 11 h 30 à 17 h

102990

29

29

Squeegee plutôt que junkie

À Granby depuis trois semaines, Yannick Pruneau veut refaire sa vie

GRANBY

La madame fait non, non, non avec ses mains derrière son volant. Veut rien savoir de faire laver ses vitres d'auto par ce drôle de grand gars au linge fripé qui manie le «squeegee» avec une précision chirurgicale.



**DENIS
POISSANT**

Pas grave. Il s'exécute quand même. Plus une trace d'insecte écrabouillé sur le pare-brise. «Bonne journée madame!», dit Yannick Pruneau d'un sourire non feint en revenant d'un pas rapide vers son quartier général, le coin des rues Saint-Antoine et Principale à Granby.

«Ça me dérange pas, je suis habitué, a-t-il confié hier à *La Voix de l'Est*. Mais faut pas généraliser, ben du monde m'en donne de l'argent. Tiens, je viens de me faire 5 piasses en 15 minutes!»

Le grand gars de 22 ans est un expert du squeegee. «J'ai appris mon métier à Montréal, mais je l'exerce partout dans le monde», dit-il avec une pointe d'humour.

On peut le voir depuis trois semaines à Granby un peu partout sur la Principale. À Granby, parce

qu'il veut refaire sa vie, se trouver un job, peut-être s'inscrire au cégep. Et surtout se loger. En attendant il couche au Passant.

«Ça fait deux ans que j'étais junkie à Montréal, je suis sorti de la ville pour arrêter de me piquer. Regarde, mes bras s'en viennent moins pire. Il m'est toute arrivé là-bas, j'ai même pogné l'hépatite C.»

«J'ai déjà essayé d'arrêter mais il y a trop de tentations à Montréal. Me faisait harceler tout le temps, on voulait "quotter" avec moi, on me demandait: "As-tu de

«J'ai appris mon métier à Montréal, mais je l'exerce partout dans le monde»



Yannick Pruneau, 22 ans, est un expert du squeegee. photos Michel St-Jean

la poudre". J'en pouvais plus. Je retombais tout le temps dans drogue.»

Une nuit au poste

Hé! Un feu rouge. Il interrompt l'entrevue et repart à la course. Un bon monsieur lui donne 2 \$.

«Pas pire! J'adore ça ici, c'est une p'tite ville trippante, pis les gens sont cools.»

Sauf que... sauf que dans la nuit de lundi à mardi, la police l'a «embarqué». Une nuit au poste. «Ouin», dit-il en faisant la moue.

«Asteure, quand je vois la police, je siffle pour l'avertir», ajoute un de ses copains.

40 \$ par jour

C'est payant, le squeegee? «Pas mal moins à Granby qu'à Montréal, mais c'est bon quand même. Une bonne journée ici je peux me faire 40 \$. A Montréal c'était 200 \$ par jour ben souvent.»

Dans la grande ville, son plus gros pourboire a été de... 160 \$. «Toute en 20 piasses, dit-il. Je capotais.» Ici, le plus généreux donateur a sorti quatre dollars de ses poches.

Hé! Un autre feu rouge. Repart à la course. Non, non, et non encore. Et autant de pare-brise impeccables...

Interdit de solliciter sur la rue

GRANBY
DP

Aucun règlement n'interdit les squeeeges de façon spécifique à Granby. C'est seulement que toute forme de

sollicitation est interdite sur la rue.

«Ce n'est pas discriminatoire envers les squeeeges, explique l'agent Daniel Dion de la Sûreté municipale de Granby. Ici on n'autorise même pas la collecte de fonds dans des barils comme ça se fait ailleurs, au profit d'organismes publics.»

Quant aux squeeeges, il indique qu'on en a vu très peu à Granby ces dernières années. «On nous en a rapporté de façon sporadique, mais c'est tout, dit Daniel Dion. Ce n'est pas la coutume à Granby.»

Un bon automobiliste a donné 2 \$ à Yannick Pruneau, qui a fait un clin d'oeil de circonstance au photographe.

Les herbicides pas assez testés

Leanne Yohemas-Hayes

OTTAWA
Presse canadienne

Tanya Marder, ancienne chercheuse en agriculture, est atteinte d'un cancer avancé, qu'elle attribue aux pesticides.

Elle se rappelle du jour où elle a inhalé quelque chose dont un collègue lui a dit qu'il s'agissait d'un herbicide, qui était pulvérisé dans un champ voisin.

«Je suis furieuse d'être en train de mourir parce que des gens ont arbitrairement décidé qu'il n'y avait pas de place pour des plantes aussi inoffensives que des pissenlits sur la planète», a déclaré Mme Warder hier, avant d'assister à la Conférence mondiale sur le cancer du sein, à Ottawa.

Les gens qui épandent des pesticides sur leurs pelouses devraient être obligés de le faire savoir en installant des affiches, dit-elle.

Le ministère fédéral de la Santé assure que la réglementation des pesticides au pays est satisfaisante. Chaque produit fait l'objet de tests avant d'être autorisé et mis en marché, a déclaré un porte-parole, Anthony Simpson.

Mais les militants pour la santé et l'environnement soutiennent que ce n'est pas assez: les gens respirent différents composés chimiques à la fois, et cette combinaison pourrait être mortelle, avancent-ils.

«Ils n'effectuent les tests que sur un seul produit à la fois», explique

Peggy Land, du Sierra Club du Canada. On ne peut pas baser le risque sur l'exposition à un seul produit. Il faut tenir compte de toutes les interactions et de la totalité des produits chimiques susceptibles de s'être accumulés dans l'organisme, ajoute-t-elle.

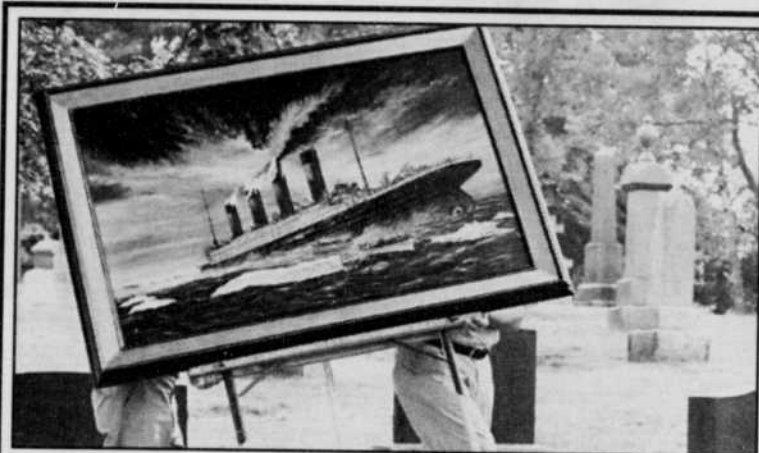
Responsabilité

En vertu des règlements actuels, c'est aux simples citoyens qu'incombe la responsabilité de prouver qu'un produit chimique est mortel, déplore Elizabeth May, directrice exécutive du Sierra Club. «Il y a des pesticides sur le

marché qui n'ont pas suffisamment été testés», dit-elle.

Kristan Aronson, épidémiologiste à l'Université Queen's, soutient que la plupart des herbicides et insecticides ne s'accumulent pas dans l'environnement. Ils sont biodégradables, solubles dans l'eau et ne s'accumulent pas dans les tissus adipeux des humains, note-t-elle.

Les gens devraient s'inquiéter davantage des risques de cancer du sein attribuables aux BPC, croit Mme Aronson, qui a effectué la plus importante étude sur le sujet au Canada.



Les enfants du Titanic

La Société internationale du Titanic a tenu hier une cérémonie commémorative, dans le cimetière d'Halifax, à la mémoire des 53 enfants morts dans le naufrage du Titanic survenu en avril 1912. Un tableau de Clyde Henneberry a été installé sur les lieux avant le début de la cérémonie.

photo Presse canadienne

Les Canadiens se plaignent des juges nommés par le fédéral

Tracey Tyler

TORONTO
Presse canadienne

Les Canadiens sont de plus en plus nombreux à se plaindre des juges de nomination fédérale, révèle le plus récent rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature.

En tout, 202 plaintes pour faute professionnelle présumée ont été logées auprès du Conseil en 1997-1998, contre 186 plaintes l'année précédente.

Les plaintes recensées en 1997-1998 représentent le nombre le plus élevé jamais mentionné à ce jour dans le rapport, dont la première édition remonte à 1990-1991. Cette année-là, le Conseil avait reçu 85 plaintes.

Comme par les années précé-

dentes, la majorité des plaintes reçues en 1997-1998 ont été rejetées après avoir été étudiées par le président de l'instance responsable de la conduite judiciaire au Conseil, le juge en chef de Colombie-Britannique, Allan McEachern.

Certains des plaignants étaient mécontents de jugements et souhaitaient que le Conseil les renverse. Près de 40 pour cent des plaintes originaient de conflits matrimoniaux ou familiaux.

Six examens

En revanche, six plaintes ont été soumises à des examens afin de déterminer si une audience publique, ou une réprimande, étaient justifiées.

Parmi celles-ci, le Conseil s'est

penché sur une allégation d'ethnocentrisme contre un juge, qui aurait manifesté des préjugés à l'endroit des autochtones dans un jugement écrit.

Le comité du Conseil de la magistrature a constaté que le juge avait usé d'un langage inutilement désobligeant et offensant, mais qu'il n'avait pas d'intention malveillante. Le Conseil a adressé au juge une lettre de désapprobation concernant le langage qu'il avait utilisé.

Dans un autre cas, on se plaignait de ce que l'impartialité d'un juge puisse être affectée par ses propres difficultés financières. Le comité a envoyé au juge une lettre exprimant sa désapprobation et déplorant le fait qu'il prenne «beaucoup de temps» à reprendre le contrôle de ses finances.

L'été a bien meilleur goût

aux VIANDES DU MONT

AILES DE POULET CUITES

Fortes ou douces

29^c ch

SOUVLAKIS DE POULET

Marinés
55 g ch

89^c ch.

BROCHETTES OU TOURNEDOS DE POULET

Marinés ou nature
140 g ch

2²⁹\$

POITRINE DE POULET DÉSOSSÉE

Suprême mariné
ou nature

5⁸⁹\$ lb
12⁹⁹\$ kg

TOURNEDOS DE POULET FARCIS AU CRABE

160 g ch

2⁹⁹\$ ch.

BIFTECK DE HAUT DE SURLONGE DÉSOSSÉE

Canada cat. A

6⁹⁹\$ lb
15⁴¹\$ kg

JAMBON CUIT EXPO EXTRA MAIGRE

2⁴⁹\$ lb
5⁴⁹\$ kg

SAUCISSES MAISON BBQ

26 variétés disponibles

Spéciaux en vigueur jusqu'au 1er août 99



LES VIANDES DU MONT enr.

794 Principale, Granby 777-6077
252 Denison Est, Granby 777-0267

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 29 juillet 1999

9

10^c
DE
RABAIS

AILES DE POULET CUITES

Fortes ou douces

29^c ch
Sans coupon

19^c ch
avec coupon



Les Viandes du Mont enr.

Spéciaux en vigueur jusqu'au 1er août 99

794 Principale, Granby 777-6077
252 Denison Est, Granby 777-0267

103302

29

29

29

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Si trois chats attrapent trois souris en trois minutes, combien de chats faudrait-il pour attraper cent souris en cent minutes? Réponse demain.

Rien n'est plus dangereux que d'être trop moderne; on risque de devenir soudain ultra démodé. (Oscar Wilde)

J'ai appris lundi que c'était saint Joachim qui avait été l'époux de sainte Anne, la mère de Marie et mammy du Petit Jésus. De Saint-Joachim à Sainte-Anne, ça ne lui faisait pas trop loin pour aller voir sa blonde...

A onze ans, on est une grande fille, un demoiselle. Mélie Rondeau a fêté l'événement pendant le week-end avec un beau maquilla-

ge, un petit verre de vin et tout plein de beaux cadeaux. Mais c'est aujourd'hui qu'elle franchit l'étape. Bonne fête ma chouette!

Roch Audette trouve que les énigmes du jeudi sont devenues trop faciles. C'est pour éviter la surchauffe des cerveaux pendant la canicule. Et puisque les cerveaux deviennent une denrée rarissime dans ce beau pays, il faut savoir se ménager. L'énigme de cette semaine vous est dédiée, M. Audette.

Parlant de denrée rarissime, Jocelyn Lemoyne en a goûté une pendant quelques trop courtes journées cette semaine: des vacances! Ce n'est certes pas l'abus de cette précieuse denrée qui lui fera perdre sa taille de jeune fille.

Tout le monde a entendu parler du show de Notre-Dame de Paris qui n'utilise pas de vrais musiciens... et de vrais musiciens qui n'ont pu donner leur show devant Notre-Dame de Paris. Eh bien, c'est aussi arrivé aux membres de l'Harmonie Jeunesse de Granby pendant leur séjour en France. Nous tenons l'histoire de Cédric Beaugard, Monsieur Harmonie Jeunesse lui-même!

A la suite du travail remarquable de Véronique Pomerleau, qui prépare le pastrami comme un Da Vinci, on pense à créer le poste d'artiste charcutière chez IGA Serge Fleurent de Granby.



Si l'on prend les douze principaux dirigeants du régime de Slobodan Milosevic et qu'on les place en ligne, par ordre de grandeur, qu'est-ce que ça donne? Un escalier de caves... La pognes-tu?



Mélie Rondeau

Bonne Fête

Joyeux anniversaire de naissance à Lucie Beaudry-Lafont de Warden; Olivier Dumoulin de Granby; Mario Groulx de Waterloo; Jessica Hobbs de Granby; Monique Lévesque de Granby; Patrick Poirier de Dunham; Gaetan Vincent de Granby. Un joyeux 4ième anniversaire de mariage à Serge Faucher et Chantal Marcoux de Cowansville; un joyeux 10ième anniversaire de mariage à Diane Larose et Henri Meunier de Roxton Pond. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler le jour précédent entre 9h et 12h, poste 255, du lundi au vendredi).

Une des activités préférées de Christiane Daunais pendant ses vacances: lire Écho Vedettes chez Provigo. Pas de vacances pour les idoles et leurs fans!

Georgette Boissonneault-Robin a fêté ses 80 ans en grand. Ses filles Henriette et Gisèle ainsi que d'autres membres de la famille l'ont amené à la table champêtre le Quatre-Vingt, de St-Etienne-de-Bolton.

Normand Tessier, d'Accessoires de soudure Granby, aura-t-il l'aide financière de ses copains de travail pour défrayer le «don» de 120 \$ qu'il a si généreusement fait à la Sécurité municipale de Granby? Il devrait avoir leur support puisque c'est en les dépannant que ça lui est arrivé.

Alain Dion



Mot à mot



Encore une «torgnole» pour le premier ministre Chrétien, qui n'a pas été invité aux funérailles du Roi Hassan II, du Maroc. Une «torgnole», c'est une gifle, un coup violent, un affront ou une humiliation. Ouais, c'est pas mal finalement...

Agenda



Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol

de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Soirée de danse organisée par le Club le bel âge de l'Ange-Gardien, tous les jeudis de 19h30 à 23h, au Camping Mon Repos, 430 rang St-Georges, Ange-Gardien. Musique: René Boudreau.

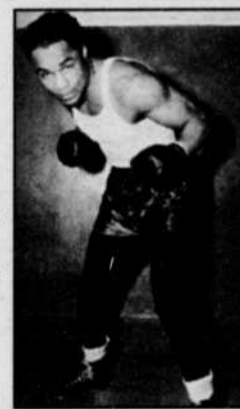
Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Grande vente de vêtements usagés à 50%, du mardi au samedi, au 70 rue St-Antoine sud, Granby.

Vente de vêtements chez Recycle-Mode, remplissez un sac pour 10\$, au profit d'organismes communautaires, au 84 rue Centre, local 11, Granby.

Qui est-ce?

En 1937-38, il a été couronné champion du monde chez les poids plumes, les légers et les moyens en moins de 10 mois. Il participa en carrière à 26 combats de championnats, un de moins que le total record de 27 que détenait Joe Louis à cette époque. A sa retraite, en 1945, après 15 ans dans l'arène, il affichait 175 combats professionnels pour 144 victoires, dont 97 par knock-out. De 1937 à 1939, il remporta 46 victoires d'affilée. Son premier combat, le 27 juillet 1931, lui rapporta une bourse de 30 \$. En 1951, il fut ordonné ministre baptiste et se consacra à l'évangélisation. Qui est-ce? Réponse demain.



Poésie macaronique

Ces macarons hallucinants ont été retrouvés récemment dans une vente de garage à Granby. Vestiges probables d'une élection syndicale des années soixante, époque de ferveur et de militantisme engagé. Vous étiez là? Vous reconnaissez Louise, Jean-Claude et Huguette? Donnez-nous en des nouvelles, nous ferons un petit suivi.

photo Alain Dion

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L101198



Dû à l'immense succès de la vente de garage,
nous maintenons nos spéciaux tout le mois de juillet!

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE**
GRANBY

TAUX DE FINANCEMENT
à partir
de **4.8%***
sur les véhicules
de 1994 à 1999



1997 SATURN FAMILIALE, 4 p., aut., clim., bal. de garantie, seulement 36 km



1993 HONDA ACCORD LX, 4 p., 5 vit., peinture originale



1996 DODGE STRATUS, 4 p., clim., gr. élect., verte, seulement 32 000 km



1995 FORD MUSTANG GT, 5,0 L, clim., 5 vit., rouge



1996 FORD ESCORT LX, familiale, 4 p., automatique, groupe électrique



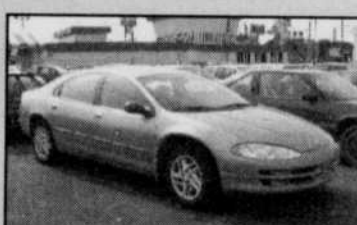
1996 MAZDA PROTÉGÉE, 4 p., 5 vit., clim., 59 km seulement.



1997 PONTIAC GR-AM GT, t. équipée + toit ouvrant, bal. de garantie GM



1990 JEEP CHEROKEE LTD, 4 p., 4 L, cuir, «mags», climatiseur.



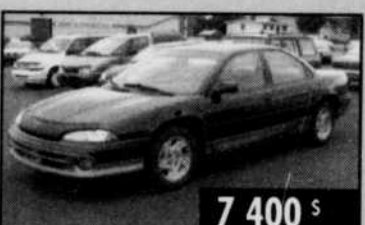
1998 CHRYSLER INTREPID V-6, 2,7 L, 39 km, tout équipée, 130 km de garantie Chrysler.



1996 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., balance de garantie.



1995 FORD WINDSTAR GL, 7 pass., t. équipé, prix de liste 14 000



1994 CHRYSLER INTREPID ES, V-6, «mags», climatiseur, etc.



1997 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, climatiseur, t. équipée avec «mags», prix de liste : 15 600\$



1996 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim., CD



1998 FORD CONTOUR G.S. SPORT, V-6, t. équipée, «mags», aileron.



1994 VOLKS WAGON GOLF Turbo, diesel, 4 p., 5 vit.



1997 DODGE CARAVAN, 7 pass., V-6, clim., etc.



1988 CHRYSLER LEBARON, décapotable, aut., gr. électrique, toit neuf



1994 TOYOTA CELICA GTS, aut., clim. gr. élect., «mags», toit, etc.



1994 PONTIAC GR-AM SE, 4 p., V-6, climatiseur, groupe électrique, etc.



1991 NISSAN AXCESS, aut., 6 pass., toit ouvrant 2 p. coulissantes



1993 MAZDA MX3 GS, V-6, 5 vit., toit



1995 NÉON HIGHLINE, clim., 7 pass., aut., aileron



1996 GMC SAFARI, V-6, 4,3 L, clim., 8 passagers



1996 DODGE CARAVAN, 7 pass., V-6, 2 portes coulissantes



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois
ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine, Chez Ben)
378-1212

85 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHEZ
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

**Au Québec,
le cancer frappera
une personne sur trois...**

Ça peut nous arriver à tous.

En donnant à la Fondation québécoise du cancer, on soutient les efforts des gens d'ici à faire de la prévention, à soigner et à guérir des Québécoises et des Québécois d'abord.

Pour faire un don,

MONTRÉAL (514) 527-2194 EXTÉRIEUR 1 800 363-0863
ou, encore, compléter le bulletin ci-joint et faire le virement.

FONDATION QUÉBÉCOISE
DU CANCER

2075, rue de Champlain, Montréal (Québec) H3J 2T1

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ CODE POSTAL _____
MONTANT: CASH VISA MASTERCARD
NUMÉRO TELÉPHONE _____ DATE _____
SIGNATURE _____ TÉLÉPHONE _____

N.B. En plus de votre don, nous vous remercions de nous faire parvenir un nombre d'identification (514) 527-2194.

loto-québec résultats

6/49 Tirage du 99-07-28
7 24 28 37 48 49

Numéro complémentaire: 8

4/9 Tirage du 99-07-28
9 24 31 33 35 45

Numéro complémentaire 14

GAGNANTS	LOTS	
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	10	500 \$
4/6	824	50 \$
3/6	17 396	5 \$

Ventes totales: 547 744,00 \$

panco Tirage du 99-07-28

NUMÉRO 426079

7 11 13 18
19 23 25 27
33 35 40 42
43 46 47 48
56 60 66 70

Quotidienne Tirage du 99-07-28
3 4
673 2626

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Canyoning: encore deux disparus

Christine Ruefenacht

INTERLAKEN, Suisse
Associated press

Les recherches se sont poursuivies hier près d'Interlaken (canton de Berne) pour tenter de retrouver deux personnes portées disparues la veille dans le plus grave accident de canyoning qu'ait connu ce sport. Au moins 19 personnes sont mortes et six ont été blessées dans les gorges d'un torrent de montagne suisse au-dessus de Wilderswil.

Pour l'instant, les enquêteurs se refusent à toute spéculation concernant les circonstances de l'accident. Il est cependant vraisemblable que les victimes ont été surprises par la brusque montée des eaux due à un orage dans les gorges du Saxet-Bach.

Les victimes étaient originaires d'Australie, de Grande-Bretagne, de Nouvelle-Zélande, d'Afrique du Sud et de Suisse, ont annoncé les enquêteurs lors d'une conférence de presse à Interlaken. Quatre femmes figurent parmi les 19

victimes et la plupart sont des jeunes gens.

Le juge d'instruction Martin Trapp a précisé que l'identification des victimes s'avérait difficile, certains ayant heurté des rochers pendant plus de trois kilomètres, et allait prendre des jours, voire des semaines. Vêtus de combinaisons de néoprène, les touristes n'avaient pas emporté leurs papiers d'identité et ne portaient que peu de bijoux. La police cantonale a invité les familles qui viendraient en Suisse à se munir de photos d'identité, de radiographies ou d'autres documents médicaux.

Six blessés

Quant aux six blessés hospitalisés à Interlaken, des Australiens et des Néo-Zélandais, ils ont pu quitter l'hôpital en fin de journée. Après la découverte mercredi d'un nouveau corps à hauteur du réservoir des gorges du torrent, deux personnes étaient encore portées disparues.

Les autorités ont précisé que 90 policiers, 30 pompiers et 22 mem-



Le corps d'une 19e victime a été retrouvé hier près d'Interlaken.

photo Associated press

bres du Club alpin suisse participaient aux recherches. Celles-ci se concentrent à l'entrée du lac de Brienz, dans les gorges du torrent et à l'endroit présumé de l'accident.

Au total, 53 jeunes touristes participaient à cette expédition dans les gorges du Saxet-Bach, dont huit guides. Ils étaient répartis en quatre groupes de 10 à 12 personnes. Deux guides figurent parmi les victimes.

Les corps ont été transportés à l'Institut de médecine légale à Berne, notamment afin d'établir les causes exactes du décès. Il s'agit de savoir si les victimes se sont noyées ou si elles ont été assommées contre les rochers. Apparemment, beaucoup d'entre elles présentent des blessures à la tête.

Submergée de coups de téléphones de personnes inquiètes, la police cantonale bernoise a encore lancé un appel aux jeunes touristes originaires des pays des victimes et séjournant en Suisse afin qu'ils prennent contact avec leurs familles pour les rassurer.

Le drame a suscité de l'émotion et de l'incompréhension, mais également des critiques contre ce sport aventureux et ses responsables.

Mobilisation de donateurs pour le Kosovo

Peter James Spielman

BRUXELLES
Associated press



Pendant que les donateurs pour le Kosovo se réunissaient à Bruxelles, le petit village de Gracko enterrait hier les 14 Serbes massacrés à la suite du retour des Kosovars dans la province.

photo Associated press

Des représentants de plus de 60 pays et de dizaines d'organisations humanitaires internationales se sont retrouvés hier à Bruxelles pour promettre de consacrer un total de 2 milliard de dollars pour la reconstruction du Kosovo. Objectif prioritaire: permettre aux 720 000 réfugiés qui sont rentrés dans la province serbe de se nourrir et de se loger avant l'arrivée de l'hiver.

Lors de cette conférence des donateurs, co-parrainée par l'Union européenne et la Banque mondiale, les États-Unis se sont engagés à fournir 500 millions de

dollars, le Japon 200 millions \$, l'Allemagne 190 millions \$, la Grande-Bretagne 145 millions \$, d'autres pays et organisations humanitaires proposant des sommes d'un montant proportionnellement équivalent, en fonction de leurs moyens, selon l'ambassadeur américain James Dobbins.

L'UE fournira quant à elle environ 160 millions de dollars cette année et 532 millions \$ l'an prochain par le biais de la nouvelle Agence européenne pour la reconstruction.

«Je pense que tout le monde est prêt à se montrer très généreux avec le Kosovo», a affirmé M. Dobbins. «Je pense que nous récolterons les ressources néces-

saires». Il a ajouté que comme les estimations concernant les besoins au Kosovo étaient constamment révisées, il était impossible de dire exactement la somme qu'il fallait recueillir. Il a précisé que les montants proposés par les donateurs seraient revus en fonction des besoins réels.

Pour répondre aux besoins urgents, on sait d'ores et déjà que 200 millions de dollars seront consacrés à l'aide aux réfugiés et 45 millions \$ aux salaires du personnel hospitalier et d'autres services publics au Kosovo. L'Union européenne a aussi demandé 300 millions \$ pour commencer à payer les réparations des logements au Kosovo.

RESTAURANT

Place du Parc

RESTAURANT • TERRASSE

Vous offre

- Déjeuner traditionnel avec fruits
- Déjeuner-santé
- Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

Un restaurant à découvrir

147, av. du Parc • Angle Court
Granby • 378-4361

BAR LE RENDEZ-VOUS

OUVERT
de 9 h le matin à 3 h la nuit
7 jours/7

5 APPAREILS VIDÉOPOKER dont 3 Super 7

MUSIQUE
COUNTRY, SOCIALE
ET RETRO

LIVE

du mercredi
au dimanche

Ne manquez pas
notre

5 à 7

du lundi
au samedi

**ÉPLUCHETTE
DE BLÉ D'INDE**

le dimanche 1er août
à compter de 14 h

avec

en spectacle
**MARIO
PICARD**
claviériste

152, boul. Boivin, Granby 777-4512

Le Circuit Bar Racing
1359 Principale
Intersection route 137
Granby

présente

*Soirée
Cool Light*

**Grattez et gagnez
avec le duo**

Montréal

Tous les samedis soir dès le 7 août
Musique de danse disco, rétro, latino, etc.



Samedi 7 août

GRATUIT

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY

SUPER PARTY

« RETROUVAILLES À VALMONT »
le jeudi 29 juillet (1 soir seulement) à 21 h

LOTÉRIE
VIDÉO



BAR Plusieurs artistes-invités

RÉTRO-BAR

CHEZ
VALMONT

Il y a de l'action

• BILLARD • DANSE RÉTRO • « 5 À 7 », 7 JOURS
Bienvenue à tous les anciens employés de Valmont
Soyez du party! Ça va « Péter le feu! »

Lundi et mardi : Billard

Mercredi : Pour vous mesdames,
Valmont double
votre plaisir

Jeudi, vendredi et samedi :
Mario Bossy en spectacle
tout le mois de juillet

Jeudi et dimanche :
Vous avez du talent comme
musicien, chanteur, humoriste etc?
Présentez-vous au bar
Chez Valmont à compter de 16 h

SERVICE DE RACCOMPAGNEMENT GRATUIT

103-B, route 139, St-Alphonse
Sortie 68, route 10
Tél. et téléc. : 777-8325 103675

Désormais ouvert le Dimanche

Bienvenue à toute l'hôtellerie

On double votre plaisir
7 jours sur 7

NO COVER

LE VOLCAN

(TERRASSE DU BILLARD) 112, ST-JACQUES, GRANBY 103669

le Pub MACINTOSH

Ce vendredi 30 juillet,
venez entendre
Odette Coulombe

Chers clients,
À compter du 31 juillet,
nous serons fermés
pour rénovations.

Nous vous invitons à
venir découvrir notre
nouvelle ambiance
dès le 19 août.

Nous vous informerons
de nos développements.
À bientôt!

12 Principale, Granby 776-1044

Le club
#1
en région

CRAZY

Party club

Anciennement le Maxim

MÉGA BEACH PARTY

Ce week-end
5000 pi²
de gazon!

STAFF
EN MAILLOT
DE BAIN
wow!

Vendredi le
30 juillet
Mini défilé de
maillots
Gars et filles

Soyez vêtu de tenue de plage!
OBTENEZ ENTRÉE ET CONSOMMATION GRATUITE

• Concours des plus belles lunettes
• Concours du chapeau de plage le plus flyé
et plusieurs autres activités... 103439

800 Principale, Granby 378-4888

BACK STREET STATION

En collaboration avec Labatt Bleue Dry
et CKOI 96,9 FM



COUREZ LA CHANCE
D'ASSISTER À UN SPECTACLE
PRIVÉ DE JEAN LELOUP

le mardi 3 août au
Spectrum de Montréal

Dimanche
1er août

TIRAGE

de 10 billets
au Back
remis par le
studio mobile
de CKOI

Mardi 3 août
entre 19 h et 20 h

TIRAGE

de 20 paires de billets
et départ de l'autocar
du Back à 20 h
Ouverture spéciale
ce soir-là dès 18 h! 103130

3 Évangéline, Granby 777-8313

SPECTACLES EROTIQUES

Surveillez
nos
SPECTACLES
À VENIR

Poursuivez
vos vacances
avec nous!

• Billard •

DIMANCHE :
A ne pas manquer!
«La balloune chanceuse»

le Studio

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson 103689



LA VOIX DE L'EST — jeudi 29 juillet 1999

13

Les investissements à la hausse

OTTAWA
Presse canadienne

Les investissements des entreprises et des administrations publiques atteindront des niveaux records cette année, puisqu'elles seront au total en hausse de 8,1 pour cent par rapport à l'an dernier, a rapporté hier Statistique Canada.

Les investissements en installations et équipements devraient se chiffrer à 135,8 milliards \$, soit 9,2 milliards \$ de plus qu'en 1998. L'investissement dans le secteur de l'habitation devrait augmenter de 2,7 pour cent en 1999, et atteindre 38,4 milliards \$.

La stabilité des bénéfices, les taux élevés d'utilisation de la capacité de production et la faiblesse des taux d'intérêt sont autant de

facteurs qui sous-tendent cette reprise des dépenses, a observé l'agence fédérale.

Le secteur du transport et de l'entreposage mène le bal en ce qui a trait aux investissements en machines et matériel, avec des dépenses prévues de 8 milliards \$ cette année.

Le secteur de l'immobilier, de la location et de la location à bail ainsi que celui des industries manufacturières contribueront également à l'augmentation.

Du côté des administrations municipales, on prévoit une augmentation des dépenses d'investissement de 16,5 pour cent pour atteindre 8 milliards \$. Pour ce qui est des ministères fédéraux, on prévoit une augmentation de 8,3 pour cent pour atteindre 2,8 milliards \$.

La plupart des régions prévoient encore des augmentations.

Croissance élevée

Cependant, avec des augmentations de dépenses respectives de 29,2 et de 22,2 pour cent, on s'attend à ce que la croissance des investissements en 1999 soit plus élevée à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick que dans toutes les autres régions.

Le gouvernement québécois devrait accroître ses investissements de 6,8 pour cent, soit la même progression que le gouvernement fédéral.

L'État ontarien haussera de 9,2 pour cent ses investissements, prédit Statistique Canada.

Le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi que le Manitoba prévoient des reculs respectifs de 21 et 3,9 pour cent.

Nouveau risque d'inflation aux États-Unis

WASHINGTON
Associated press

Alan Greenspan, gouverneur de la Federal Reserve, la banque centrale américaine, a une nouvelle fois mis en garde hier contre la surchauffe de l'économie américaine, affirmant que la Fed augmenterait les taux d'intérêt pour contrer l'inflation.

«Si de nouveaux chiffres montrent que le rythme de la hausse des prix s'accélère, la Réserve fédérale devra agir rapidement et en force pour éviter les déséquilibres», a-t-il déclaré, dans un discours qu'il devait prononcer devant la Commission bancaire du Sénat.

A titre préventif contre les risques d'inflation, la Fed avait déjà augmenté un de ses taux directeurs d'un quart de point en juin.

Alan Greenspan, qui doit présenter chaque année son bilan des activités de la Fed devant la Chambre des représentants et devant le Sénat, avait tenu le même genre de propos



Alan Greenspan
photo Associated press

devant les Représentants le 22 juillet.

Les cours des actions sont redescendus des hauteurs vertigineuses où ils culminaient depuis cette mise en garde, les propos de M. Greenspan ayant toujours un impact considérable sur les marchés.

EN BREF

Le salaire moyen inchangé

OTTAWA (PC) - Le travailleur canadien moyen n'a bénéficié d'aucune amélioration de sa situation financière au cours de la dernière année, a rapporté hier Statistique Canada.

En mai, la rémunération hebdomadaire moyenne s'établissait à 607,39 \$, à peu de choses près la même qu'en avril et presque au

même niveau que celle qui avait été observée en mai 1998.

Au Québec, la rémunération hebdomadaire était inférieure à la moyenne nationale, à 568,98 \$, comparativement à 569,18 \$ pour la même période l'an dernier.

En Ontario, elle atteignait 645,13 \$, et au Nouveau-Brunswick, elle s'établissait à 521,73 \$.

Depuis janvier 1999, le taux de croissance annuelle de la rémuné-

ration hebdomadaire moyenne est inférieure à un pour cent, sous le taux d'inflation qui atteignait 1,6 pour cent en juin.

Cette stagnation affecte pratiquement tous les emplois, précise Statistique Canada, bien que les employés du secteur des services aux entreprises aient bénéficié d'une hausse hebdomadaire moyenne de deux pour cent au cours de la dernière année.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Titres				Titres				Titres				Titres				Titres															
Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.				
ABL Can.	2000	0,430	0,430	0,430	-0,010	Call-Net	2000	0,095	0,095	0,095	-0,005	Fortis Inc	900	35,800	35,800	35,800	+0,050	McM Bidl	500	26,650	26,650	26,650	+0,150	Royal G.	107600	39,250	39,250	39,250	-0,900	Westcoast	2300	29,300	29,250	29,250	-0,150
ADS	1450	2,440	2,300	2,300		Call-N.B	4500	7,000	6,950	7,000	+0,100	Frhold.UN						Magna A	222	84,750	84,750	84,750		SRI D&G	3000	0,850	0,850	0,850		Wstr wt	3000	0,050	0,050	0,050	-0,050
ARCA	10500	0,050	0,050	0,050	-0,010	Cambior	9335	4,130	4,060	4,130	+0,070	G	13400	18,250	18,000	18,250	+0,600	Marconi C	2000	0,120	0,120	0,120	-0,030	SAMSys	10505	1,130	1,050	1,100	-0,050	US Funds					
ABTibi-C	117355	17,500	17,100	17,300	-0,350	Caneco	610	28,000	28,000	28,000	-0,250	GIC tra.A	12200	18,250	17,950	18,250	+0,750	Mazarrin	1000	2,750	2,750	2,750	-0,200	SR-Lav	3740	11,350	11,250	11,250	+0,050	BTD SrG	2000	25,500	25,400	25,400	-0,100
Aeterna	5340	4,500	4,450	4,500	+0,050	CanCap	3000	25,100	25,000	25,000	-0,250	Globeal	4000	0,060	0,060	0,060		McWater	500	16,750	16,750	16,750	-0,250	SR telcom	800	2,260	2,260	2,260	-0,040	BMO sr2	500	26,250	26,250	26,250	+0,250
AgriNet	2350	0,180	0,180	0,180		Can Ore	550	99,900	99,900	99,900	-0,700	GeoNova	4000	0,060	0,060	0,060		Melkor	1307	0,230	0,230	0,230	+0,010	San Fra A	500	8,500	8,500	8,500	-1,000	inco.Pr.E	500	41,500	41,500	41,500	+0,450
Air Canda	45862	6,950	6,850	6,900	+0,050	Can Ore	4737	28,750	28,450	28,700	+0,850	Goldair	400	32,000	32,000	32,000	+3,000	San Fra B	1900	7,000	6,300	7,000	+0,050	Satsum.S	4788	39,250	32,500	39,200	+0,450	Debitures (in 000's)					
AirCan.A	13600	5,900	5,850	5,900	+0,100	Can Ore	450	39,450	39,000	39,000	-0,500	Goldair	1200	0,300	0,250	0,250	-0,050	Seagram	200	7,350	7,350	7,350		cForex 3%											
Alcan Au	4715	47,200	46,500	46,600	-0,100	Can Ore	7950	5,250	5,250	5,250	-0,050	Goldair	200	3,980	3,980	3,980	+0,150	Shell Can	17200	0,200	0,180	0,180	-0,020	d24	425,000	416,000	420,000	+15,0							
Alcoa	27500	0,370	0,350	0,370	+0,020	Can Ore	1200	0,300	0,250	0,250	-0,050	Goldair	10000	0,090	0,090	0,090		Sherma	915	30,050	30,050	30,050	+0,050	d72	101,250	101,050	101,050	+0,050							
AluCan	206	19,400	19,250	19,400		Can Ore	27910	10,000	9,800	9,950	+0,150	Goldair	1600	10,500	10,300	10,300	-0,700	Sherma	2200	7,600	7,300	7,600	+0,300	FirstP us	2500	5,550	5,500	5,550							
AllForest	100	19,050	18,050	18,050	-0,200	Can Ore	81153	0,710	0,650	0,710	+0,090	Goldair	1200	23,000	22,800	22,950	+0,900	Sherma	1600	17,600	17,600	17,600	+0,100	Frhold.UN	3020	8,400	8,400	8,400	-0,200						
AluCan	4020	0,600	0,600	0,600	-0,050	Can Ore	3791	67,000	64,500	65,950	+0,950	Goldair	2500	5,800	5,800	5,800		Sherma	21430	5,750	5,650	5,650	-0,050	Legacy un	1500	13,200	13,200	13,200	+0,200						
Amalg.in						Can Ore	3100	1,000	0,980	0,980	-0,020	Goldair	1200	2,300	2,250	2,250	-0,050	Sherma	98000	0,180	0,175	0,180	+0,010	MultiUn	1016	14,700	14,700	14,700	-0,050						
Amisco	700	8,000	8,000	8,000	+0,050	Can Ore	9000	0,200	0,200	0,200	-0,020	Goldair	12500	0,300	0,240	0,240	-0,060	Sherma	200	10,850	10,850	10,850	+0,050	Newcaste	1016	14,700	14,700	14,700	-0,050						
Amisck.A	2964	2,000	1,950	1,950	-0,050	Can Ore	12500	0,300	0,240	0,240	-0,060	Goldair	3980	13,350	12,950	13,000	-0,100	Sherma	1600	17,600	17,600	17,600	+0,100	Pengr Enr	2000	15,250	15,100	15,200	+0,100						
Angl.Swis	10000	0,190	0,190	0,190	-0,010	Can Ore	3980	13,350	12,950	13,000	-0,100	Goldair	168	23,100	23,100	23,100		Sherma	200	10,850	10,850	10,850	+0,050	T.Ca.G.U	1000	23,900	23,800	23,800	+0,400						
Angl.Swis	20000	0,160	0,160	0,160	-0,080	Can Ore	168	23,100	23,100	23,100		Goldair	265	25,700	25,600	25,700		Sherma	98000	0,180	0,175	0,180	+0,010	Triax Un	950	12,800	12,650	12,650	+0,050						
Aspen	6032	0,310	0,310	0,310		Can Ore	218	9,450	9,000	9,400		Goldair	2851	39,100	39,000	39,000	-0,150	Sherma	200	10,850	10,850	10,850	+0,050	Total Sales: 42,898											
Astral.A	700	25,500	25,500	25,500	+0,400	Can Ore	4300	13,450	13,450	13,450	-0,050	Goldair	1500	11,250	11,250	11,250		Sherma	1600	15,350	15,200	15,350	+0,150	Partnership Units											
Atco	1880	43,050	43,000	43,000	-0,250	Can Ore	2200	26,000	25,250	26,000	+0,100	Goldair	1300	5,600	5,600	5,600	+0,100	Sherma	1000	7,250	7,250	7,250	+0,100	Amalg.in	1181	8,900	8,900	8,900	+0,100						
Athabasca						Can Ore	1500	23,250	23,250	23,250		Goldair	1500	0,690	0,690	0,690	-0,030	Sherma	6909	21,200	20,750	20,750	-0,250	Gaz Metro	6100	17,950	17,800	17,950							
Autanabi	14000	0,065	0,065	0,065	+0,015	Can Ore	3830	22,950	22,850	22,850	+0,400	Goldair	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Sherma	5000	2,250	2,250	2,250	+0,100	T.Ca.P.U	5125	27,500	27,300	27,300	-0,200						
Axcan	6310	8,450	8,150	8,350	+0,100	Can Ore	1000	0,050	0,050	0,050		Goldair	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Sherma	1800	4,650	4,550	4,650	-0,100	Total Sales: 12,406											
BC GAS	700	28,850	28,850	28,850	-0,150	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	12000	0,380	0,350	0,380	+0,100												
BCE emg	42227	36,300	35,500	35,500	-0,750	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	244	59,500	59,500	59,500	+1,050												
BCE Inc.	112749	74,600	74,050	74,500	+2,750	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	244	59,500	59,500	59,500	+1,050												
BCE Mbl	8180	49,500	47,750	49,500	+2,900	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	244	59,500	59,500	59,500	+1,050												
Bell	10776	35,350	34,900	34,900	-0,850	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	244	59,500	59,500	59,500	+1,050												
Bell Tel	3797	34,050	33,550	33,550	-0,700	Can Ore	112	25,350	25,350	25,350	+0,600	Goldair	27700	5,300	5,200	5,200	-0,100	Sherma	244	59,500															

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661

VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans LE PLUS ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5½ pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

Hélène Desrochers
La Capitale
Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur 19 ans d'expérience
375-6369
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
501-101796

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!

378-4120

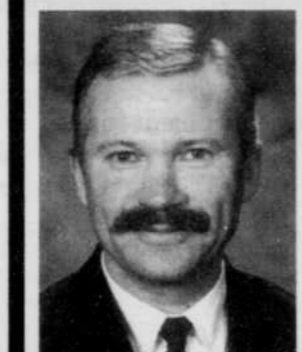
RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
501-111760



502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A VENDRE Résidence pour personnes retraitées, TRES RENTABLE, 29 chambres.
J. Fréchette agent immobilier affilié
Les Immeubles 04 Courtier immobilier agréé
(819) 751-6262

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4½, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



NOUVEAU! CT Granby, 1988, ext. brique, 8 pces, pl. bois franc partout, 3 c.c. peut avoir 5 c.c., bureau, s-sol semi-fini, garage, piscine, patio, remise. TRES BELLE PROPRIÉTÉ!



GARAGE 26 x 26 sur «slab» de ciment, isolé, avec beau terrain de 36 000 pi.ca., bois, prêt à construire. Seulement 30 000 \$.

RÉAL LABRIE
RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
378-4120

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ MEUBLÉ, chauffé et éclairé, situé rue St-Hubert, libre 1er août, 315\$/mois.
Info : 378-7574

3½ MEUBLÉ, situé au centre-ville, lav.-séch. incluses, stat., NON-CHAUFFÉ, NON-ECLAIRÉ, libre. Info : 375-6410

AAAAA 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APPARTEMENTS TRES PROPRES, 1½ meub., chauff., 255\$; plus app. meub., chauff., écl. câble, 1½ 265\$-295\$-300\$; 2½(chambre) 355\$; 3½ 385\$-395\$-410\$; 4½ 435\$; 3½ luxueux 440\$ non-meub. à 550\$ l. fourni. Tél: 378-4121

AU 330 SIMONDS SUD, 3½ meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

IMM. OU AOÛT Beau 2½, 3½, meublés moderne, eau ch., buand., locker, paisible, rue Elgin. Spacieux 3½-4½ (6 logis), près parc ind.. Aussi 3½ rénové, meublé, chauffé, 395\$. 375-7735

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

GRAND 4½ à Bromont, eau chaude fournie, situé boul. Pierre Laporte, près IBM. 534-2667

SAINT-CÉSaire, RUE NADEAU très grand 5½, bien éclairé, inst. lav.-séch., secteur paisible, stat. double, très grand terrain. 293-7553

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AAAAA 3½ meublé, chauffé, éclairé
PL D'ANJOU 4½ s-sol
★ Près des GALERIES ★
Inf. 378-1709

0000 - 3½ NON MEUBLÉ près des Galeries, endroit tranquille, entrée laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. Tél: 375-1320

0000000000 4½-5½, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

00000 3½-4½ CENTRE-VILLE, frais peint, s. lavage, galerie, eau chaude fournie, idéal étudiant ou pers. seule. 372-0659

4½ LIBRE immédiatement, 3e plancher, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

4½ RÉNOVÉS À NEUF, grand balcon, grande remise, 1er plancher, dans un triplex, près église Immaculée, système d'ALARME inclus. Recherche personnes du 2 OU 3e ÂGE, autonomes, libre immédiatement. 776-6325.

*** aaaaaa ***
GRANDS 3½-4½-5½, modernes juillet, août, sept. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA 3½ à 350\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 1ER ÉTAGE 4½, libre, rue Sherbrooke, bien éclairé, planchers bois, 450\$/mois.
Info : 378-1580 après 17 h

BEAU GRAND 4½, très moderne, secteur tranquille, comptoir-lunch, mois d'août gratuit. 360-0559 ou cell: 776-8519

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998

à la franchise La Capitale Granby inc.

J'ai plié, hésité, courbé, mais jamais je n'ai cédé.

Claude Fournier



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

501-111757

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé



378-4120

111758

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 3½, de luxe, foyer, bain tourbillon, balayuse centrale, grand balcon, grand rangement au sous-sol. Libre 1er septembre 99. Inf. 777-1220 ou 770-7020

GRAND 4½ frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

GRANDS 3½-4½, libres, bien éclairé, comptoir-lunch, remise int., avec élévateur, près dépanneur, restaurant, 360\$, 425\$. Au 833 Maison-neuve. 293-6411

NOUVEAU LUXUEUX 4½ rue Nénuphar, libre immédiatement, 565\$/mois. Tél: 372-3948.

PLACE MASSÉ

Beaux 3½-4½, libres juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

SECTEUR LAC BOIVIN 3½, inst. lav.-séch. à 450\$; 4½ à 495\$; 5½ à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987 ou 776-8456

SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO, à 5 min. du lac boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

URGENT, FAITES VITE, UN SEUL DE DISPONIBLE secteur Elgin (entre Lac Boivin et Parc Victoria): Grand studio 3½, chauffé, éclairé, semi-meublé et meublé si désiré, avec buanderie, remise au sous-sol, stationnement. Pour gens très sérieux.

SECTEUR RUE ST-CHARLES SUD, près du Wal-Mart, 2½ avec galerie et remise, secteur très paisible, seulement 210\$/mois, meublé. Pour inf. 378-9382 de 9h à 11h a.m. ou pag. 360-7311

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON DE CAMPAGNE 4 c.c., 2 s. bains, à Roxton Pond, libre imm., grand terrain, poêle à bois, bain tourbillon, aspirateur central, grande pièce adjointe, 700\$/mois. 375-4866.

539 CHAMBRES À LOUER

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav/séch., située rue Déragon. Info: 777-4744.

544 COMMERCES À LOUER

5½ SITUÉ À L'AVANT libre sept. au 536 Fournier.
Tél: 375-5895

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

CANTINE très bien située à Granby. Terrain, bûche et équipements. Bon prix. Cause santé. Minimum requis 50,000\$ comptant.

Tony Van Doorn, La Capitale
378-0469

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE 29-30-31 juillet, au 595 Rte 235 (chemin Ange-Gardienn), à St-Paul d'Abbotsford. Piscine h-1, 21 pieds.

574 VENTES DE GARAGE

SUPER VENTE DE GARAGE, sam.-dim. 31 juillet, 1er août, au 162 rue St-Jean à Ange-Gardienn. Outils de menuiserie, de garage et électr., balayuses 5 et 13 gallons Shop Vac, lav.-séch. RCA, 2 poêle électr. 1 blanc, 1 jaune, 1 fournaise kyrosène, déshumidificateur, banc de scie de 10 po, moteur 1 force, génératrice 5,500 et 7,000 watts, articles de jardin, racks et tablette commercial en acier inox., linge d'enfant neuf, jack à l'huile 12 tonnes, étau de 4 po, filière pour boits 3/16 à 3/4 po, peinture, table de pique-nique en cèdre 6 pi x 40 po, pneus d'hiver presque neufs Radial P145-80-R12 74 MS avec rims 4 trous, plinthes électr. 1x110 et 2x110-220. Bois de chauffage érable, bloc et ronds secs.

600 DIVERS ARTICLES

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT:

Four à pizza, en parfait état et 2 friteuses au propane; plaque à réchaud, aussi tiroir neuf à réchaud avec tables et chaises pour restaurant.

BATEAU:

19 pi. peinture neuve et moteur outboard.

AUTOMOBILES:

Chrysler Le Baron 1987, décapotable. Ford Bobcat, moteur 5 L, vrai bijou. Avons également véhicules entre 600\$ et 2,000\$ disponibles.

MOTOMARINES:

Seadoo Bombardier, 640 avec remorque

TERRAINS:

Prêt à construire, chemin Ostiguy, pas de remplissage. "Échange possible".

TRIPLEX

Secteur St-Charles Sud, près du Wal Mart, Tél: 378-9382 de 9h à 11h a.m. ou pag. 360-7311

1A-NOUVELLE ADMINISTRATION D'ANTIQUITÉS GRANBY ET M. FRIGO D'ELECTRO-MÉNAGERS D'OCCASION

au 784 et 788 DUFFERIN, voir Peinture Sico à droite, à gauche station de gaz Alco, après feu de circulation, 1000 pi. plus haut, face Rôtisserie Granby. Voir nos enseignes jaunes et rouges. Ouverture d'un 2e magasin à côté de Gemme Auto Mazda, en face de Caresse Auto, sur la route 112, près de Granby, en septembre-octobre. 777-6060. P.S. Nous ne vendons pas de brocantes et de gugusses. Visa, Interac et payer dans 12 mois sans intérêt.

ENSEMBLE DE GOLF droitier pour homme, 1 an d'usage, payé 400\$ laisserais à 300\$; bureau de mélamine blanc pour chambre d'étudiant(e) avec place de travail, huche, commodes, table de chevet et 1 chaise pour 275\$. Inf. 777-8533.

EQUIPEMENT DE RESTAURANT à vendre. Petits et gros équipements de cuisine; mobilier de salle à manger. Inf: 450-375-0667

HONDA 3 ROUES, 900\$; Chaloupe 16 pi avec moteur 20 forces et remorque, 1,500\$; chaloupe 12 pi, en aluminium, 350\$. 534-2667

LAVEUSE & SÈCHEUSE MAYTAG neuves, blanches, prix à discuter. Tél: 372-3948.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 29 juillet 1999

15

29

29

29

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE
Mme Doris, 378-0263

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU
FISSURES
CHAMP D'ÉPURATION**

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-111849

645 SANTÉ

BIEN VOUS NOURRIR est primordial pour vous et vous désirez améliorer vos fins de mois. Contactez moi J.S. au 777-4796.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BOUCHER DEMANDÉ avec expérience. Poste à temps plein et permanent à Rougemont. Jean au 777-9715

CHERCHE CHAUFFEUR-BROKER avec camionnette, Econoline ou pick-up avec boîte fermée, pour transport de longue distance, de soir et de nuit. Faire parvenir vos coordonnées à : C.P. 241, Granby (QC) J2G 8E5

IGA

IGA KNOWLTON
est à la recherche d'un

**ASSISTANT-GÉRANT
D'ÉPICERIE**

La personne recherchée doit avoir un minimum d'un an d'expérience.

Contactez Hugo Gazaille
(450) 243-6692

111145

LE GRENIER

Importante chaîne de boutiques de vêtements féminins prêt-à-porter est à la recherche d'assistante gérante avec expérience.

Lieu de travail : Granby

Faites parvenir votre C.V. au :

**575 Pierre-Caisse
St-Jean (Québec)
J3A 1P1**

a/s Mme Ginette Pinard

660-112313

660 PERSONNEL DEMANDÉ

À L'USINE, COUTURIÈRES DEMANDÉES sur plain et overlock. Et couturières à domicile possédant plain et overlock. Danièle, 372-9321

ASSISTANT(E)-CHEF CAISSIÈRE avec 2 ans d'expérience, disponible 7 jours. Se présenter chez Provigo au 320, boulevard Leclerc, demandez Richard.

COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES avec expérience, à temps partiel. Disponible 7 jours. Se présenter au Provigo, 320 boul. Leclerc, Granby, demandez Richard.

COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES à temps plein, être disponible en tout temps. Se présenter lundi le 2 août, au Shell, 98 Rte 235, Ange-Gardien, entre 13h et 16h, demandez France.

CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E) pour Brasserie de la Rivière à Cowansville, avec 4 ans d'expérience. Yvon, 263-9033

CUISINIER DEMANDÉ temps plein, de nuit, avec expérience. Se présenter au 452 Principale, Granby.

CUISINIER DEMANDÉ pour temps partiel. S'adresser à Francine Demers au 534-0255 ou 776-7834.

ENTREPRISE AGRICOLE recherche personne avec expérience sur machinerie agricole ou machinerie lourde. Temps plein ou partiel. 360-9016

GÉRANT AUX FRUITS ET LÉGUMES demandé au Provigo boul. Leclerc, avec 3 ans d'expérience minimum. Inf: 372-8014 poste 37.

GOLF ET AUBERGE BROMONT recherche aideur de nuit, vendredi et samedi, 16 h/ semaine. Contactez Marianne ou Waltz au 534-1199.

MÉCANICIEN demandé compagnon A, B, C. Temps plein, salaire selon qualifications. 375-4757.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
de 25,000\$ à 35,000\$ / année et +

- Clientèle déjà établie au Québec depuis 40 ans
- Revenu de base garanti dès le départ
- Cours de formation à nos frais
- Promotions au mérite
- Si vous détenez un SEC, V ou équivalent.
- Êtes honnête et ambitieux
- Avez un esprit sportif
- Possédez une automobile.

POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE
François Desrochers, 450-531-4906

★ URGENT ★

AGENT DE RECRUTEMENT

(minimum 1 mois,
possibilité de prolongement)

Exigences:

- Détenir un minimum de 2 ans d'expérience dans un poste similaire ou dans un domaine connexe.
- Être disponible à travailler dès maintenant et pour une durée indéterminée.

Atout:

- Avoir une formation académique en ressources humaines, DEC, AEC ou BACC.

Vous aimeriez travailler dans une firme de placement d'envergure internationale en tant que recruteur, saisissez vite cette opportunité qui s'offre à vous dès maintenant.

LES SERVICES KELLY

155 St-Jacques
Bureau 301
Granby, QC
J2G 9A7
Tél.: 378-6371
Télec.: 378-2232

PERSONNEL DEMANDÉ pour pause de lumières dans les sapins, doit être habile, rapide, minutieuse, salaire 6.90\$/heure. 375-4563

S.I.C. INC.

de Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler le poste suivant :

FERBLANTIER-SOUDEUR

(mig, tig, acier noir, S.S.)

- Découper, plier, assembler et souder les pièces selon les plans.
- Minimum 5 ans d'expérience, travail de jour, 40 h / sem.
- Être capable de se conformer à des exigences élevées de qualité et de productivité.
- Avoir le souci de précision, de l'ordre et de la propreté.

Pour une entrevue confidentielle, faire parvenir votre curriculum vitae à :

M. Érik Goyer
34 boul. de l'Aéroport
BROMONT (Québec) J2L 1S6
Télec. (450) 534-5344

660 PERSONNEL DEMANDÉ

★ URGENT ★

Les Services Kelly, chef de file en placement de personnel permanent et temporaire, sont présentement à la recherche de :

**OPÉRATEURS DE
CHARIOTS ÉLÉVATEURS
(4 portes temporaires)**

Exigences :

- détenir un minimum d'une année d'expérience en conduite de chariot élévateur
- être mobile pour travailler à Farnham
- être disponible à travailler de nuit soit de minuit à 8h.

- détenir des souliers de sécurité

Tâches :

- La personne sera responsable de décharger des camions et de veiller au rangement des étalages en entrepôt.

**COMMIS AU PRIX DE REVIENT
poste temporaire à permanent**

Exigences :

- Avoir une expérience pertinente en prix de revient.
- Connaître les logiciels word et excel
- Être mobile à travailler à Bromont

**COMMIS DE BUREAU
BILINGUE**

**Poste temporaire à permanent
Temps plein à temps partiel**

Exigences :

- connaître les logiciels Word et Excel.
- être flexible pour travailler de 2 à 3 jours par semaine.

Facteur de succès :

- rapidité d'apprentissage et d'adaptation au travail.

JOURNALIERS

Postes temporaires à permanents

Exigences :

- détenir un minimum d'expérience en usine en tant que journalier
- être mobile pour travailler à Bromont
- être flexible à travailler sur les différents quarts de travail: de jour, de soir, de nuit et même les fins de semaines.
- être habile à travailler avec les mesures.

Facteur de succès :

- Aimer travailler en équipe.

Si un de ces postes vous intéresse, veuillez contacter dès aujourd'hui :

LES SERVICES KELLY

Julie Robidoux-Breton

Tél.: 378-6371 Téléc.: 378-2232

PÉTRO CANADA BROMONT

est présentement à la recherche d'un(e) PRÉPOSE(E) DE NUIT du lundi au vendredi à temps plein. Si ce poste vous intéresse, venez porter votre C.V. sur place au Pétro Canada Bromont, 14 boul. Bromont à Bromont. 534-1734

RECHERCHE GARDIENNE avec expérience, non-fumeuse, à l'année chez moi, du lundi au vendredi, de 8h à 16h30, pour garder 2 petites filles de 2 ans et 1 an, secteur St-Bernard. Brigitte 372-3376, 375-7009

SERVEUR OU SERVEUSE avec expérience, demeurant à Granby. S'adresser au 802 Principale, Granby.

SERVEUSE-CUISINIÈRE DEMANDÉE avec ou sans expérience, pour cantine à St-Pie. Demandez Johanne 379-9360

TATOUÉUR D'EXPÉRIENCE demandé pour commerce à Granby, clientèle et équipement fournis. Pour info: 777-0242.

URGENT, cuisinier(ère) demandé(e), entre 20 et 25 heures semaine, expérience requise dans pizza et fast food, travail de soir et fin de semaine. Demandez Diane, Sylvie ou Micheline, appelez entre 9 h et 11 h ou 14 h à 16 h, 469-4475.

670 AUTOS

CHRYSLER GTC 1989, convertible, 110,000 km, moteur 2.5L, turbo, aut., 5,300\$. Info: 777-0390.

CORSICA 1988 V6, 2.8 L., man., 5 vit., 186,000 km, 1,200\$. Tél: 770-7197 avant 17h.

FORD TAURUS 1988, 4 cylindres, auto., 4 portes, 800\$ négociable. Patrick 777-5719

GEO METRO 92 man., convertible, 65,000 km, radio/CD, 3,800\$ nég. Tél: 777-0786 après 18h30.

INTREPID 95 73,000 km, tout équipé, 10,500\$. Tél: 372-1583.

Météo
La Voix de l'Est



Aujourd'hui

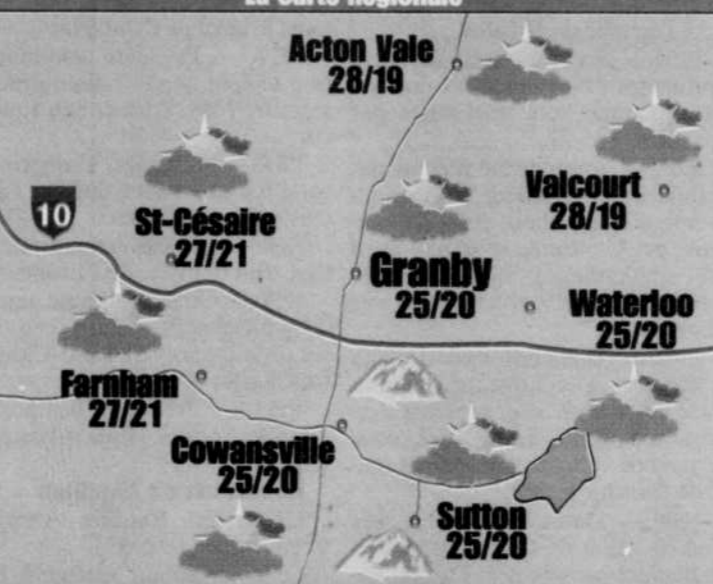


25/20

Nuageux avec percées de soleil.
Probabilité de précipitations: 30%.

Demain	Samedi	Dimanche	Lundi
27 max 17 min	27 max 18 min	26 max 18 min	26 max 16 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Plu	25/19
Bas St-Laurent	Var	25/17
Bois-Franc	Var	28/19
Côte Nord	Var	23/16
Gaspésie	Var	23/9
Lac St-Jean	Ave	26/17
Mauricie	Var	28/19
Montréal	Var	29/21
Outaouais	Var	29/22
Québec	Var	27/18
Saguenay	Var	26/17
Sherbrooke	Var	28/19

Au soleil

Acapulco	Ora	34/21
Bermudes	Ora	30/25
Cancun	Sol	33/24
Fort Lauderdale	Ora	34/27
Mexico	Sol	25/9
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Ora	36/24
Varadero	Sol	32/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil

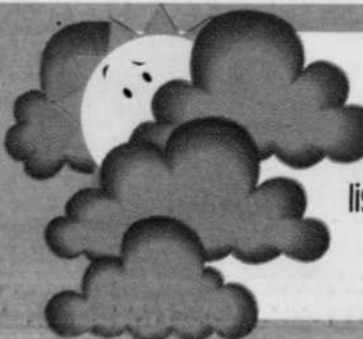


© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	25.4°
Température Min Normale	14.9°
Max Record	1949 35.0°
Min Record	1952 1.7°
Précipitations hier:	6.5 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



**50 000
lecteurs**

lisent *La Voix de l'Est*
tous les jours!

L101195

670 AUTOS

HYUNDAI EXCEL CXL 91 man., 5 vit., radio-cassette de compagnie, valise électr., 4 ptes, 162,000 km, pneus neufs avec facture + plusieurs autres pneus, 1,100\$ ou meilleur offre. Tél: 375-9673.

JETTA 89 aut., 1,750\$ nég. Aussi moto Nighthawk 750 CC, 83, 1,150\$ et planche à voile Bic, 165\$. 777-4017.

LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR
Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos 6 mois, 0\$ comptant, 75\$/semaine. 776-0576

MIATA 1993, rouge, 37,000 km, toit rigide, beaucoup d'accessoires incluses, 14,900\$. **AE-ROSTAR 1994** grise, 4 roues motrices, comme neuve, t. équipée, 8,900\$. Après 18 h 538-4493

OLDS CUTLASS SUPRÊME 1982 seulement 111,450 km, moteur petit V8 (267 po.cu.), 2 ptes, sièges baquets, trans. au plancher, AM/FM cassette, rég.vitesse, 2 pneus d'hiver montés sur jantes et roues sport de compagnie, carrosserie propre, bonne condition, prix 1,250\$. Tél: 375-4045 (sam. seulement).

670 AUTOS

SUZUKI 91, en très bonne condition, 2,500\$ ferme. Inf: Benoit Houle au 378-4269.

672 CAMIONS

PICK UP GMC 1/2 tonne, 1986, 6.2 L diesel, 1,200\$. 534-0231

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE:
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

DÉCÈS

LACOSTE ROBERT
Mme Ginette

Au Centre Hospitalier de Granby le 27 juillet 1999 à l'âge de 47 ans est décédée Mme Ginette Robert née Lacoste épouse de Alain Robert, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Les funérailles auront lieu le samedi 31 juillet. Le convoi funèbre partira de Les Jardins Funéraires Bessette 997 des Colombes (angle St-Jude N.) à Granby Tél. 777-1171 ou 1-888-730-6666 Téléc. 777-4393

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 11 h. Suivi de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette à Granby.

Les heures d'accueil vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles samedi à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Alain, ses filles, Lyne Robert (Aimé Guillemette) et Pascale Robert (Jean Cossette). Sa petite-fille Catherine Cossette. Sa mère Mme Jeannette Lambert Lacoste (Gabriel Lacoste). Sa belle-mère Mme Simone Tanguay Robert (Roland Morrissette). Son frère Daniel Lacoste (Gilberte St-Pierre). Son beau-frère André Robert (Lise Gévy). Sa belle-soeur Jocelyne Robert (Claude Grenier), ainsi que tous ses neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (29-30)



ARCAND M. Normand

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 20 juillet 1999 à l'âge de 72 ans est décédé M. Normand Arcand époux de Mme Simone Larochelle demeurant à Farnham. M. Arcand était membre à vie du Club Lions de Farnham, ex-président et ex-président de Zone, membre des C. de C. 4e Degré Assemblée Georges-Boivin et citoyen très actif au sein de la Ville de Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, Ronald (Aline Rémillard); Raymond (Claudette Surprenant); Madeleine (Normand Légère); Claire (André Tremblay); Denis (feu Pierrette Santerre); Alain (Marthe Robert); Marcel. Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille accueillera les parents et amis, le samedi 31 juillet à 9 h au

Salon Funéraire F. & J.M. Désourdy Inc. 205 Principale Est à Farnham Tél. 293-4474 - Téléc. 293-8525

Les funérailles auront lieu ce même samedi à 11 heures en l'église St-Fabien, suivies de la mise en place au Columbarium Désourdy. Les heures de visite samedi de 9 h à 10 h 45. Des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au salon. (24-29)



CARON M. Martial

À Cowansville, le 27 juillet 1999 à l'âge de 70 ans est décédé M. Martial Caron, époux de Mme Raymonde Deschamps, demeurant à St-Alphonse de Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 30 juillet. Le convoi funèbre partira du Complexe Funéraire

Le Sieur 60 boul. Pie IX, Granby Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999 pour se rendre à l'église de St-Alphonse, où le service sera célébré à 15 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures d'accueil seront jeudi de 19 h à 22 h. Ouverture à 12 h 30 vendredi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Raymonde, ses enfants, Marianne (Réal Choinière) de Granby; Denise (Maurice Vallière) de Roxton Falls; Marc de Granby; Guy (Maryse Meunier) de Granby; Lyne (Alain Fleury) de St-Jean-sur-Richelieu. Ses petits-enfants, Geneviève, Mélissa, Gabrielle, David, Claudia, Olivier, Alexandra et Michaël. Ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. (28-29-30)

FAITS D'HIER

C'est le 29 juillet 1999.

1996 — Sur le site de Lop Nor, la Chine fait sauter une bombe nucléaire qui donne une lecture de 4,3 à l'échelle de Richter.

1994 — En Floride, un médecin pratiquant l'avortement et une autre personne sont assassinés par des ultras pro-vie.

1993 — Son identité n'étant pas établie avec certitude, la Cour suprême d'Israël libère John Demjanuk; cet Ukrainien d'origine avait été condamné à mort pour le meurtre de prisonniers dans des camps nazis.

1992 — Après huit mois de fuite à Moscou, l'ex-dirigeant communiste Erich Honecker rentre à Berlin et est accusé de meurtre, pour la mort de réfugiés qui avaient tenté de franchir le mur.

1986 — Denis Sassou Nguesso, chef de l'Etat du Congo-Brazzaville, devient président de l'Organisation de l'unité africaine.

1983 — Un glissement de terrain causé par la pluie tue 160 ouvriers, sur un chantier de barrage, en Colombie.

1981 — À la cathédrale Saint-Paul, de Londres, le prince Charles d'Angleterre épouse Diana Spencer.

1967 — Au large du Vietnam, un incendie à bord du porte-avions Forrestal fait 130 morts.

1958 — Le président Dwight Eisenhower signe la loi créant la National Aeronautics and Space Administration (Nasa).

1948 — Au stade Wembley, de Londres, ouverture des premiers Jeux olympiques de l'après-guerre; 4099 athlètes y représentent 59 pays.

1941 — Le premier ministre canadien Mackenzie King affirme, devant son cabinet, qu'il démissionnera plutôt que d'imposer la conscription.

1937 — À 18 ans, le prince Farouk devient roi d'Egypte.

1916 — Un feu de forêt et de brousse fait 233 morts Matheson, dans le nord de l'Ontario.

1914 — Première communication téléphonique transcontinentale, entre New York et San Francisco.

1900 — À Monza, Umberto Ier, roi d'Italie, est assassiné par l'anarchiste Gaetano Bresci.

1836 — À Paris, inauguration de l'arc de Triomphe de l'Étoile.

1830 — À la troisième journée de soulèvement, à Paris, causé par ses ordonnances de Saint-Cloud, le roi Charles X abdique.

1633 — Réunion du premier Grand Conseil franco-huron, à Québec.

Ils sont nés un 29 juillet:
L'historien français Alexis de Tocqueville (1805-59)

Le compositeur espagnol Enrique Granados (1867-1916)

Le syndicaliste et député canadien James Woodsworth (1874-1942)

L'instituteur, journaliste et dictateur Benito Mussolini (1883-1945)

Le diplomate suédois Dag Hammarskjöld, secrétaire général de l'ONU (1905-61)

Ils nous ont quittés un 29 juillet:

1993: **Guy Dufresne**, auteur du feuilleton «Cap-aux-Sorciers» (1915)

1990: le chancelier autrichien Bruno Kreisky (1911)

1983: **l'acteur canadien Raymond Massey (1896)**

1974: la chanteuse américaine Cass Elliott (1941)

1890: le peintre néerlandais Vincent Van Gogh (1853)

1856: le compositeur et pianiste allemand Robert Schumann (1810).

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

A.L.

FORFAIT VACANCES

Logé
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème de drogue et d'alcool
(514) 288-2611 1-800-567-8543

LES JARDINS FUNÉRAIRES Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs
Le respect des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

18 LA VOIX DE L'EST — jeudi 29 juillet 1999

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations: Québec: 418-329-4705
Montréal: 514-628-1274

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix

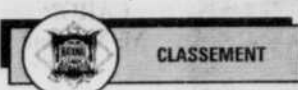
Gilles Le Sieur, prés. Éric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) J2G 9G9 **777-1414** www.ja-lesieur.com Site internet

BASEBALL



CLASSEMENT

Partie à New York comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	62	41	602	—
New York	61	42	592	1
Philadelphie	54	46	540	6 1/2
Florida	40	61	396	21
Montréal	36	61	371	23

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	61	40	604	—
Cincinnati	57	41	582	2 1/2
St. Louis	50	51	495	11
Pittsburgh	49	52	485	12
Chicago	47	51	480	12 1/2
Milwaukee	47	52	475	13

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	56	46	549	—
San Francisco	55	46	545	1/2
San Diego	49	51	490	6
Colorado	44	56	440	11
Los Angeles	44	56	440	11

Mardi, 27 juillet
 Chicago 4 Montréal 2
 Floride 6 Philadelphie 2
 Pittsburgh 5 New York 1
 Atlanta 10 Milwaukee 2
 San Francisco 2 St. Louis 1
 Houston 6 Colorado 3
 Arizona 4 San Diego 3
 San Francisco 2 St. Louis 1
 Cincinnati 5 Los Angeles 3 (10 manches)

Mercredi, 28 juillet
 Pittsburgh 2 New York 9
 St. Louis à San Francisco
 Chicago à Montréal
 Floride à Philadelphie
 Milwaukee à Atlanta
 Houston au Colorado
 Cincinnati à Los Angeles
 Arizona à San Diego
Judi, 29 juillet
 Floride à Philadelphie, 13h05.
 Houston au Colorado, 15h05.
 Cincinnati à Los Angeles, 16h10.
 Arizona à San Diego, 17h05.
Vendredi, 30 juillet
 New York à Chicago, 15h20.
 Floride à Pittsburgh, 19h05.
 San Francisco à Cincinnati, 19h05.
 Philadelphie à Atlanta, 19h40.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
 Colorado à St. Louis, 20h10.
 Houston à San Diego, 22h05.
 Arizona à Los Angeles, 22h10.
Samedi, 31 juillet
 New York à Chicago, 16h05.
 Houston à San Diego, 16h05.
 Floride à Pittsburgh, 19h05.
 San Francisco à Cincinnati, 19h05.
 Philadelphie à Atlanta, 19h10.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
 Colorado à St. Louis, 20h10.
 Arizona à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE					
Parties d'hier comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col	86	322	81	119	370
Casey Cin	92	365	65	133	364
L Gonzalez Ari	96	387	68	134	346
HRodriguez ChC	84	282	48	95	337
Kendall Pit	78	280	61	93	332
Glanville Phi	95	403	63	133	330
Abreu Phi	90	334	71	110	329
Vidro Mon	84	287	42	92	321
McGrane ChC	98	361	73	115	319
Alfonzo NYM	99	402	74	128	318
McWilliams Ari	101	409	68	130	318

Points: — Bagwell, Houston, 92; JBell, Arizona, 84; LWalker, Colorado, 81; Biggio, Houston, 78; KYoung, Pittsburgh, 77; Alfonso, New York, 74; Sosa, Chicago, 74.

Points produits: — McWilliams, Arizona, 92; LWalker, Colorado, 88; Bagwell, Houston, 87; McGwire, St. Louis, 87; Sosa, Chicago, 85; Bichette, Colorado, 80; BJordan, Atlanta, 79.

Coups sûrs: — LGonzalez, Arizona, 134; Casey, Cincinnati, 133; Glanville, Philadelphie, 133; McWilliams, Arizona, 130; Alfonso, New York, 128; Biggio, Houston, 126; Cirillo, Milwaukee, 120.

Doubles: — Biggio, Houston, 42; KYoung, Pittsburgh, 31; Casey, Cincinnati, 29; Vidro, Montréal, 29; Alfonso, New York, 29; Kent, San Francisco, 29; LGonzalez, Arizona, 29.

Triples: — AGonzalez, Floride, 7; NPerez, Colorado, 6; MMartinez, Montréal, 6; Martin, Pittsburgh, 6; SFinley, Arizona, 6; 6 à égalité à 5.

Circuits: — McGwire, St. Louis, 37; Sosa, Chicago, 36; Bagwell, Houston, 32; LWalker, Colorado, 30; JBell, Arizona, 27; Burnitz, Mil-

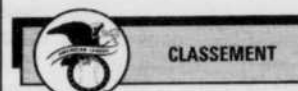
waukee, 26; GVaughn, Cincinnati, 25.

Buts volés: — Cedeno, New York, 52; Womack, Arizona, 42; EYoung, Los Angeles, 34; Cameron, Cincinnati, 29; LCastillo, Floride, 28; Henderson, New York, 27; DJackson, San Diego, 24; RSanders, San Diego, 24.

Lanceurs (12 décisions): — Hampton, Houston, 13-3, 812, 2.89; Bottenfield, St. Louis, 14-4, 778, 3.95; Schilling, Philadelphie, 14-4, 778, 3.24; Nomo, Milwaukee, 9-3, 750, 3.97; RReed, New York, 9-3, 750, 4.92; Lima, Houston, 14-5, 737, 3.16; Millwood, Atlanta, 12-5, 706, 3.15.

Retraits: — RAJohnson, Arizona, 240; Schilling, Philadelphie, 141; KBrown, Los Angeles, 134; Hitchcock, San Diego, 131; Reynolds, Houston, 131; Astacio, Colorado, 126; Lima, Houston, 117.

Victoires protégées: — Wagner, Houston, 27; Hoffman, San Diego, 26; Nen, San Francisco, 23; Shaw, Los Angeles, 21; Rocker, Atlanta, 20; Urbina, Montréal, 20; Wickman, Milwaukee, 20.



CLASSEMENT

Partie au Minnesota comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	61	37	622	—
Toronto	56	47	544	7 1/2
Boston	54	46	540	8
Baltimore	45	54	455	16 1/2
Tampa Bay	42	59	416	20 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	60	40	600	—
Chicago	46	52	469	13
Detroit	42	59	416	18 1/2
Kansas City	41	58	414	18 1/2
Minnesota	42	58	420	18

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	59	40	596	—
Oakland	51	50	505	9
Seattle	47	52	475	12
Anaheim	43	56	434	16

Mardi, 27 juillet
 Anaheim 10 Tampa Bay 5
 Cleveland 14 Detroit 5
 Boston 11 Toronto 9
 Texas 8 Baltimore 6
 New York 5 Chicago 3
 Minnesota 3 Oakland 2
 Kansas City 9 Seattle 7

Mercredi, 28 juillet
 Oakland 3 Minnesota 5
 Anaheim à Tampa Bay
 Boston à Toronto
 Detroit à Cleveland
 Texas à Baltimore
 New York à Chicago
 Seattle à Kansas City
Judi, 29 juillet
 New York à Chicago, 14h05.
 Seattle à Kansas City, 14h05.
 Texas à Baltimore, 15h05.
Vendredi, 30 juillet
 New York à Boston, 19h05.
 Detroit à Toronto, 19h05.
 Chicago à Cleveland, 19h05.
 Kansas City au Texas, 20h35.
 Minnesota à Anaheim, 22h05.
 Baltimore à Seattle, 22h05.
 Tampa Bay à Oakland, 22h35.

Samedi, 31 juillet
 New York à Boston, 13h05.
 Chicago à Cleveland, 13h05.
 Detroit à Toronto, 16h05.
 Tampa Bay à Oakland, 16h05.
 Baltimore à Seattle, 16h05.
 Kansas City au Texas, 20h35.
 Minnesota à Anaheim, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hier comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Jeter NY	97	383	86	141	368
Fernandez Tor	91	323	51	115	356
Gonzalez Bos	81	324	58	114	352
RPalmeiro Tex	97	350	53	122	349
BeWilliams NY	98	371	75	125	337
Surhoff Bol	99	418	66	140	335
MSweeney KC	89	347	68	116	334
SGreen TB	96	354	57	118	333
McGriff Tor	94	373	83	123	330
Vizquel Cle	86	346	62	114	329

Points: — Lofton, Cleveland, 89; RAlomar, Cleveland, 87; Jeter, New York, 86; SGreen, Toronto, 83; Griffey Jr, Seattle, 79; Durham, Chicago, 77; MRamirez, Cleveland, 77.

Points produits: — MRamirez, Cleveland, 102; Griffey Jr, Seattle, 91; CDelgado, Toronto, 88; SGreen, Toronto, 85; JGonzalez, Texas, 85; RPalmeiro, Texas, 84; MOrdonez, Chicago, 81.

Coups sûrs: — Jeter, New York, 141; Surhoff, Baltimore, 140; Beltran, Kansas City, 131; Stewart, Toronto, 131; Randa, Kansas City, 127; MOrdonez, Chicago, 126; BeWilliams,

New York, 125.

Doubles: — Greer, Texas, 31; Damon, Kansas City, 30; SGreen, Toronto, 30; T Fernandez, Toronto, 29; MSweeney, Kansas City, 28; Zeile, Texas, 28; TWalker, Minnesota, 27; CDelgado, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Triples: — Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 7; Singleton, Chicago, 6; Feibles, Kansas City, 6; Encarnacion, Detroit, 6; Dye, Kansas City, 6; Damon, Kansas City, 6; Randa, Kansas City, 6; Offerman, Boston, 6.

Circuits: — Griffey Jr, Seattle, 33; Canseco, Tampa Bay, 31; SGreen, Toronto, 29; MRamirez, Cleveland, 26; CDelgado, Toronto, 25; Jaha, Oakland, 25; Palmer, Detroit, 25; JGonzalez, Texas, 25; Belle, Baltimore, 25; McGriff, Houston, 25.

Buts volés: — Stewart, Toronto, 30; TGoodwin, Texas, 27; Encarnacion, Detroit, 24; BLHunter, Seattle, 24; Lofton, Cleveland, 24; RAlomar, Cleveland, 24; Vizquel, Cleveland, 23.

Lanceurs (12 décisions): — PMartinez, Boston, 15-3, 833, 2.51; Colon, Cleveland, 9-3, 750, 4.50; Petkovsek, Anaheim, 9-3, 750, 2.02; Mussina, Baltimore, 13-5, 722, 3.69; Cone, New York, 10-4, 714, 2.71; Clemens, New York, 9-4, 692, 4.67; FGarcia, Seattle, 10-5, 667, 4.86; O Hernandez, New York, 12-6, 667, 4.07; Nagy, Cleveland, 12-6, 667, 4.73.

Retraits: — PMartinez, Boston, 187; Mussina, Baltimore, 114; DWells, Toronto, 113; CFinley, Anaheim, 112; Burba, Cleveland, 105; Colon, Cleveland, 104; Cone, New York, 104.

Victoires protégées: — Wetteland, Texas, 30; MRivera, New York, 27; RHernandez, Tampa Bay, 27; Taylor, Oakland, 25; Percival, Anaheim, 23; MJackson, Cleveland, 21; Koch, Toronto, 19; Mesa, Seattle, 19.



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON										
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.			
Andrews Shane	175	17	35	21	5	1	200			
Barnett Mike	245	30	68	28	3	0	278			
Cabrera Orlando	346	42	86	30	5	2	249			
Cox Darren	25	2	6	2	1	0	240			
Fernandez Jose	24	0	5	1	0	0	208			
Fullmer Brad	150	15	41	19	5	1	273			
Guerrero Vladimir	365	54	102	71	21	5	280			
Guerrero Wilson	192	25	54	14	0	5	282			
Jones Terry	63	4	17	3	0	1	270			
Machado Robert	13	0	2	0	0	0	154			
Martinez Manny	246	37	69	20	2	15	281			
McGuire Ryan	119	14	27	15	2	1	227			
Mercad Orlando	122	15	34	16	7	1	279			
Morderei Mike	123	17	31	18	4	1	252			
Neuten James	85	11	22	7	2	3	259			
Seguignol Fernando	61	6	12	2	2	0	197			
Stowers Chris	2	0	0	0	0	0	000			
Vidra Jose	287	42	92	37	9	1	321			
White Russell	278	38	87	33	11	3	313			
Widger Chris	236	24	67	35	9	1	284			

AU MONTICULE										
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MB	PM		
Ayala Bobby	1	5	0	51.1	27	47	3.33			
Batista Miguel	6	6	0	97.2	40	71	4.88			
Bennett Shayne	0	0	0	7.1	2	3	9.82			
Hermanson Dustin	3	10	0	125.1	43	90	5.53			
Kline Steve	4	3	0	42.2	21	38	4.01			
Lilly Ted	0	0	0	4.0	2	6	9.00			
Mota Guillermo	1	3	0	35.0	14	14	1.54			
Pavano Carl	6	8	0	103.0	33	69	5.59			
Powell Jeremy	0	2	0	23.0	12	9	2.74			
Smart J.D.	0	1	0	47.0	16	20	4.98			
Smith Don	2	5	0	43.1	17	29	5.40			
Telford Anthony	2	2	1	58.0	24	38	3.72			
Thurman Mike	3	7	0	89.2	36	44	4.52			
Urbina Ugueth	5	4	0	48.2	25	64	4.07			
Vazquez Javier	3	5	0	73.0	24	54	5.92			

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 Floride (Meadows 8-10) à Philadelphie (Ogea 5-9), 13h05.
 Houston (Holt 2-9) au Colorado (Kile 5-10), 15h05.
 Cincinnati (Harnisch 9-6) à Los Angeles (Dreifort 8-9), 16h10.

LIGUE AMÉRICAINNE
 New York (Cone 10-4) à Chicago (Snyder 7-7), 14h05.
 Seattle (Halama 7-2) à Kansas City (Suppan 5-5), 14h05.
 Texas (Morgan 10-6) à Baltimore (Guzman 5-8), 15h05.

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises				
SECTION NORD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	17	8	680	—
Granby	17	9	654	1/2
Victoriaville	14	14	500	4 1/2
Drummondville	12	12	500	4 1/2
Coaticook	12	17	414	7

SECTION SUD
 Charlotte (White Sox) 59 42 584 —
 Durham (Devil Rays) 60 43 583 —
 Norfolk (Mets) 56 43 566 2
 Richmond (Braves) 46 55 455 13

Ottawa (Expos) 42 61 408 15
 Rochester (Orioles) 42 62 404 15 1/2

SECTION OUEST
 Columbus (Yankees) 62 39 614 —
 Indianapolis (Reds) 56 48 538 7 1/2
 Louisville (Brewers) 45 60 429 19
 Toledo (Tigers) 38 67 362 26

SECTION SUD
 Charlotte (White Sox) 59

Mario Robitaille y tient, à son tournoi

L'événement accueillera 114 équipes, un record, cette année

Michel Tassé

GRANBY

Les dirigeants du Tournoi de soccer Mario Robitaille étaient fiers d'annoncer, en conférence de presse, qu'un record de 114 équipes participeront à l'événement les 7 et 8 août au parc Dubuc.

«Le fait d'avoir été parmi les finalistes au Gala de la mi-temps de la Fédération québécoise de soccer (dans la catégorie événements régionaux de l'année) y est sûrement pour quelque chose», dit Mario Robitaille, qui a donné son nom au tournoi l'an dernier.

Robitaille, 39 ans, a fondé le tournoi il y a 21 ans. S'il continue à s'impliquer à fond dans l'organisation de l'événement après toutes ces années, c'est, dit-il sans détour, «parce ce que je ne veux pas que ça tombe».

«La relève n'est pas facile à trouver, continue-t-il. Notre tour-

Le soccer, ils ont ça dans le sang: de gauche à droite, Gilles Harnois, la petite Sarah Bentaieb (qui présente son dessin), Gisèle Harnois et Mario Robitaille.

photo
Richard Chagnon



noi a son importance et je m'en voudrais s'il disparaissait.»

Son tournoi, qui s'adresse aux

garçons et filles de cinq à 11 ans (catégories novice, atome et moustique), a effectivement son impor-

tance. Pour la plupart des jeunes qui viendront à Granby, il s'agira d'une première occasion de se pro-

duire devant une foule importante.

«Le soccer est un sport en pleine croissance au Québec, mais il ne faut jamais oublier nos plus jeunes joueurs, reprend Robitaille. Année après année, l'enthousiasme de ces petits bouts de chou me donne énormément d'énergie.»

Les 114 équipes inscrites au tournoi vont provenir de la région, mais aussi d'ici et là au Québec et même de l'Ontario.

Gilles et Gisèle Harnois, de valeureux bénévoles du monde du soccer à Granby, ont accepté avec émotion la présidence d'honneur du tournoi.

La jeune Sarah Bentaieb a dessiné le logo de la 21e édition du tournoi dans le cadre d'un concours organisé par le soccer mineur des Loisirs de Granby.

L'action débutera donc le samedi 7 août au parc Dubuc sur le coup de 13h. On promet encore beaucoup d'animation sur le site du tournoi.

Lapierre a encore mal à l'épaule

Michel Tassé

GRANBY

Toujours ennuyé par une tendinite à l'épaule droite, David Lapierre ne participera au match de ce soir opposant l'Estrie à la Rive-Sud en lever de rideau du Championnat provincial de baseball junior AA disputé à Montréal.

«La bonne nouvelle, c'est que je suis maintenant capable de lever mon bras, a dit l'arrêt-court des Guerriers hier après-midi. La mauvaise, c'est que je suis encore loin de pouvoir manier le bâton.»

Lapierre, qui a raté le match d'étoiles de lundi à Granby, espère être en mesure d'aider l'Estrie en fin de semaine. Il espère, mais il est loin d'être convaincu qu'il en sera capable.

«Je vais toutefois être en uniforme ce soir et demain. Si au moins, je peux encourager mes coéquipiers...»

Le gaucher Éric Lampron, un joueur de 21 ans des Olympiques de Drummondville, sera sur le monticule du parc Lafontaine ce

soir. Le Guerrier Yannick Parent devrait être envoyé sur la butte demain quand l'Estrie affrontera un adversaire encore indéterminé.

Le tournoi se déroulera sous la formule de double-élimination. La première condition pour que Lapierre joue en fin de semaine, c'est bien sûr que son équipe soit encore de la compétition!

Le Guerrier Mathieu Rochefort, qui a frappé trois coups sûrs et produit trois points contre la Rive-Sud lundi, sera l'homme de confiance des entraîneurs Jean-Philippe Baron, de Sherbrooke, et Donald Mace et Éric Lemieux, de Drummondville, derrière le marbre. Reste à savoir s'il en sera de même pour le deuxième-but Pascal Chagnon, maintenant que l'excellente combinaison qu'il forme avec Lapierre est brisée.

L'Estrie, aux dires de Jean-Philippe Baron, vise clairement le titre à Montréal. La compétition viendra, selon Baron, de Montréal-Concordia, de Québec et du Saguenay.

Burris et Calvillo dirigeront l'attaque de leur formation

Bill Beacon

MONTREAL
Presse canadienne

Des incidents étranges et imprévisibles sont arrivés à la fois aux Stampeders de Calgary et aux Alouettes de Montréal, cette semaine.

Mais aucun d'entre eux n'a quelque chose à voir avec le fait que chaque formation entamera la rencontre de ce soir, présentée au stade Molson à 19 h 30, avec son quart-arrière réserviste, soit Henry Burris pour Calgary et Anthony Calvillo du côté montréalais.

L'organisation des Alouettes (3-0) s'attend à une autre salle comble de plus de 18 000 partisans pour la présentation de ce match face aux Stampeders (2-1), les champions en titre de la Coupe Grey.

Les Stampeders ont perdu les services de leur quart-arrière numéro un Dave Dickenson, la semaine dernière, lors d'un match contre Edmonton que Calgary a finalement remporté par 41 à 37.

Ailleurs ce soir dans la LCF, les Eskimos d'Edmonton affronteront les Tiger Cats à Hamilton. Les deux équipes possèdent un dossier identique de 1-2. L'autre rencontre aura lieu à Vancouver et mettra aux prises les Lions (3-0) aux Blue Bombers de Winnipeg (1-2).

L'entraîneur-chef des Alouettes, Charlie Taaffe, a reçu une bien

mauvaise nouvelle plus tôt cette semaine en apprenant que Barron Miles, un de ses meilleurs demis défensifs, souffrait d'une blessure à une cuisse.

Miles s'est infligé une meurtrissure au cours de la victoire de 30-18 contre Winnipeg, la semaine dernière. Il semblerait qu'une veine ait par la suite éclaté alors qu'il se dirigeait à une séance d'entraînement de l'équipe. Miles ne sera donc pas en uniforme et sera remplacé par Harold Nash.

«Le médecin a affirmé qu'il devrait être rétabli la semaine prochaine, a déclaré Taaffe. Mais avec des blessures de ce genre, on ne sait jamais.»

Une équipe décimée

De son côté, l'entraîneur des Stampeders, Wally Buono, ne comprend toujours pas pourquoi la malchance s'acharne sur son équipe.

Vendredi dernier, c'est-à-dire le lendemain du gain contre les Eskimos, certains de ses joueurs et leurs conjointes ont subi un empoisonnement alimentaire après avoir mangé des ailes de poulet pas assez cuites lors d'un barbecue.

Le centre Jamie Crysedale et le garde Jay McNeil faisaient partie du groupe, mais seront toutefois en uniforme ce soir après avoir raté la séance d'entraînement de dimanche dernier.

Le plaqueur défensif Jermaine Miles a, quant à lui, décidé qu'il en avait assez d'être sur le banc et a choisi de quitter l'équipe.

Buono n'était pas au bout de ses peines car, presque aussitôt, le demi défensif Bronzell Miller a exigé d'être libéré afin de pouvoir se joindre aux Chargers de San Diego (NFL).

Miller est actuellement suspendu et Buono a accusé San Diego de maraudage auprès de la LCF. Résultat: Miles est de retour avec le club.

Les Stampeders ont également perdu les services de l'expérimenté demi défensif Eddie Davis, qui sera opéré au genou et n'effectuera pas un retour au jeu cette saison. Davis sera remplacé par Darryl Hall.

Les deux entraîneurs peuvent toutefois se consoler grâce aux performances récentes de leur quart-arrière réserviste respectif.

Tracy Ham, le quart-arrière numéro un des Alouettes, est toujours incommode par une blessure à la hanche subie il y a deux semaines lors d'un match à Hamilton. Il sera en uniforme mais ne devrait être envoyé dans le feu de l'action.

Calvillo a été brillant la semaine dernière avec des gains de plus 300 verges par la voie des airs. Le réserviste a également aidé le demi offensif Mike Pringle à connaître un match de 100 verges pour la première fois de la saison.

SPORT AMATEUR

Baseball

GRANBY — Les Yankees bantams BB ont remporté une victoire de 13-10, mardi, aux dépens des Pirates de Fleurimont. Alexandre Bourgeois a dirigé l'attaque avec deux doubles et un simple alors que Pier-Luc Jean, Mathieu Jarry, Maxime Jutras et Alexandre Viens ont frappé deux coups sûrs chacun.

La veille, les Granbyens s'étaient inclinés 13-3 face Athlétiques de Magog. Alexandre Viens a frappé deux fois en lieu sûr.

Quant aux Yankees atomes, ils ont disposé des Dauphins de Sherbrooke 9-2. Anthony Deslandes a été le meilleur en offensive avec deux coups sûrs.

Oui, du gros soccer!

Le Québec et l'Ontario font match nul (1-1) au championnat canadien des sélections provinciales

GRANBY

Les porte-couleurs de l'équipe de soccer U-17F du Québec sont passés par toute la gamme des émotions pour finalement se contenter d'un verdict nul de 1-1 contre l'Ontario hier à leur premier match du championnat canadien des sélections provinciales au parc Jean-Yves Phaneuf de Granby.



FERNAND BÉLANGER

Menant 1-0 avec cinq minutes à écouler, les Québécoises ont vu leurs adversaires égaler le score dans la 85e minute de jeu. Inspirées par ce filet, les Ontariennes ont accru la pression et ont failli réussir le but vainqueur avec 30 secondes à jouer lorsqu'un tir a frappé la barre horizontale.

Ce match nul, le seul de la journée, signifie donc que la participation d'une deux équipes en finale dimanche sera probablement décidée par la différence entre les buts marqués et alloués.

«C'est une situation un peu désagréable, mais il faut vivre avec. Nous aurons des objectifs contradictoires de marquer le plus de buts possibles tout en continuant d'être efficaces sans savoir ce qui va arriver avec l'Ontario. Nous n'avons plus le contrôle de notre sort», de faire remarquer l'entraîneur Maxime Barabé.

Les joueuses du Québec avaient pris les devants rapidement en première demie sur un tir d'une vingtaine de mètres de Francine Brousseau. Elles ont toutefois raté deux belles occasions d'accroître leur priorité sur deux tirs de coin en fin de première demie, un des points tournants de la rencontre.

Fait à noter, Marie-Eve Rosia-Vivier a été l'une des meilleures joueuses de l'équipe québécoise en disputant les 60 premières minutes même si elle porte un plâtre en raison d'une fracture à un poignet.

Par la suite, ce sont les Ontariennes qui n'ont pas été en mesure de profiter de leurs chances de marquer en deuxième portion de rencontre jusqu'à ce qu'un mauvais jeu défensif des porte-couleurs québécoises leur ouvre la porte en fin de partie.

«C'est du soccer de haut niveau. Les deux équipes ont très bien fait en défensive parce que les chances de compter ont été sensiblement égales», de noter Maxime Barabé.

Son homologue ontarien Stuart Neely a admis que sa troupe, majoritairement composée d'athlètes de 14 et 15 ans, aurait eu de la difficulté à se remettre d'un déficit de deux buts.

«Sans présumer du rendement des autres clubs, c'est le genre de match qui ressemblait à une finale pour la médaille d'or», de signaler Neely.

Il a rappelé que ses joueuses savaient qu'elle auraient à livrer une rude bataille après avoir perdu deux fois en autant de sorties contre le Québec en avril.

Stuart Neely estime que son équipe sera en mesure de générer l'attaque nécessaire lors des deux autres matches de la ronde préliminaire pour se retrouver en finale.

Le format des championnats prévoit que le premier club de chaque division accèdera à la finale, tandis que le deuxième bataillera pour le bronze et le troisième pour l'obtention du cinquième rang.

Les deux formations ont disputé leur partie par une température avoisinant les 30 degrés Celsius.

Deux autres parties en ronde préliminaire

Les Québécoises (médaillées d'argent en 1998) joueront leur prochain match face au Manitoba, ce matin à 11h30, au parc Jean-Yves Phaneuf (terrain no 2). Pendant ce temps, la formation de l'Ontario croisera le fer avec l'équipe de la région de l'Atlantique au parc Poitevin.

Le dernier duel de la ronde préliminaire du Québec sera disputé le samedi 31 juillet contre la région de l'Atlantique tandis que l'Ontario fera face au Manitoba.

L'Atlantique (troisième l'an dernier) a vaincu le Manitoba 7-0 dans l'autre match du groupe II hier tandis que dans la division I, l'Alberta (médaillée d'or en 1998) a écrasé la Saskatchewan 8-1.

La Colombie-Britannique, seule équipe inactive hier, fera son entrée aujourd'hui, en affrontant la Saskatchewan.



L'entraîneur Maxime Barabé, de l'équipe U-17 du Québec, a vu sa troupe livrer un match nul aux Ontariennes à son premier match aux championnats canadiens des sélections provinciales.

photo Alain Dion

L'équipe U-19 part en force

GRANBY
FB

«Il était important de passer un message aux autres équipes en ayant un bon départ. On voulait aussi offrir un bon spectacle aux parents et amis des joueuses qui étaient là en grand nombre vu que les championnats ont eu lieu dans leur province».

Jorge Sanchez, co-entraîneur de l'équipe U-19 du Québec, a analysé en ces termes la victoire convaincante de sa troupe au score de 7-1 hier matin en lever de rideau des championnats canadiens des sélections provinciales.

Les gagnantes ont imposé leur rythme avec deux buts rapides en début de rencontre et menaient 4-1 à la demie, le seul filet des Manitobaines étant réussi sur un tir de pénalité.

Geneviève Tremblay a mené l'attaque de l'équipe québécoise avec deux filets. Caroline Fortier, Katie Hodge, Annie Hamel, Mélissa Bowman et Catherine Duchesne ont aussi fait mouche dans le camp de l'équipe victorieuse.

Myriam Sansregret, des Patriotes de Richelieu-Yamaska, a été à l'oeuvre devant les buts de l'équipe du Québec lors de ce match.

Sanchez a aussi indiqué qu'il avait profité de cette rencontre pour donner l'occasion à toutes les porte-couleurs de jouer, de manière à être prêtes pour les autres matches de la ronde préliminaire. De plus, les championnats canadiens sont une bonne occasion pour les athlètes d'être remarquées par les formations universitaires autant canadiennes qu'américaines.

nes.

«Il ne faut pas oublier que les filles ont à jouer quatre parties en cinq jours et il faut leur donner du temps pour récupérer», signale le pilote.

Le deuxième match du Québec (deuxième en 1998) dans le groupe II aura lieu ce matin à 9h contre l'équipe de l'Atlantique (parc Jean-Yves Phaneuf) tandis que celui contre l'Ontario (médaillée de bronze l'an dernier) se déroulera samedi. Ce dernier duel risque fort de déterminer l'identité du club qui obtiendra un laissez-passer pour la finale.

«On ne prend aucun club à la légère, mais c'est bon d'augmenter l'intensité de jeu à chaque partie», fait remarquer Jorge Sanchez.

Autres parties

Aucune surprise n'a été enregistrée dans la classe U-19 au cours de cette première journée puisque l'Alberta (médaillée d'or en 1998), a disposé de la Saskatchewan dans la seule rencontre du groupe I alors que l'Ontario a disposé de l'Atlantique 5-0 dans la section II.

L'Ontario et le Manitoba en viendront aux prises au parc Poitevin aujourd'hui à 9h.

La formation de la Colombie-Britannique (quatrième en 1998) disputera son premier match face à la Saskatchewan ce matin au terrain no 1 du parc Jean-Yves Phaneuf.

L'Alberta et la Colombie-Britannique compléteront leur calendrier de la ronde préliminaire en croisant le fer samedi matin.

Autodrome Granby

Vendredi 30 juillet, 19 h 45

PROLAB/FORMULE FORD

présentent

SPÉCIAL U.R.C. SPRINT CAR

+

MOD-SPO-TOUR-4 CY

(Date de pluie : Dim. 1er août 99 à 18 h)

ADULTES : 25 \$ • ENFANTS (0-12 ans) : GRATUIT
ADOLESCENTS (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

On vous attend!

Assistez à nos programmes et courez la chance de gagner une

SUNFIRE 99

TIRAGE le 18 sept. 99

En collaboration avec

Reglements disponibles à l'autodrome

101619

LA VOIX DE L'EST — jeudi 29 juillet 1999

21

29

29

29

Barry Sanders annonce sa retraite

PONTIAC, Michigan
Associated Press

Barry Sanders abandonne le football même s'il était presque assuré de passer à l'histoire comme le porteur de ballon le plus productif de la NFL cette saison.

«Mon désir de quitter le sport est plus fort que mon désir d'y rester. J'ai soupesé tous les pour et les contre de ma décision et je suis à l'aise avec», a affirmé Sanders par le biais d'une déclaration écrite.

Le demi offensif étoile des Lions de Detroit est arrivé à Londres, hier, sur un vol en partance de Detroit et il a déclaré à l'aéroport Gatwick: «J'annonce ma retraite et je n'envisage pas de modifier mes plans».

Interrogé à savoir pourquoi il était à Londres, Sanders a répondu: «Je ne connais pas la meilleure façon de me retirer. C'est simplement ma façon de faire les choses».

Sanders, âgé de 31 ans, a précisé qu'il passerait quelques jours à Londres avant de se rendre à Amsterdam et à Paris.

Les Lions, eux, ont gardé la porte ouverte à un retour de Sanders, en se croisant les doigts pour qu'il se ravise.

«Son nom a été inscrit sur la liste de réserve des joueurs ne se présentant pas au camp et non sur la liste de réserve des joueurs à la retraite», a fait savoir le directeur général Chuck Schmidt au cours

d'une conférence de presse au Silverdome.

Cela signifie que Sanders peut revenir au jeu avec les Lions jusqu'au 5 décembre. S'il le fait avant cette date, il pourra prendre part aux séries, si évidemment les Lions y accèdent.

Schmidt a ajouté que les Lions n'ont aucunement l'intention d'échanger Sanders.

«Si Barry décide de revenir, nous voulons que ce soit avec les Lions», a dit Schmidt.

Une bombe

Sanders part sans mot dire à l'entraîneur des Lions Bobby Ross ou à quiconque au sein de l'organisation, mais il dit quitter «en bons termes avec toute le monde dans l'organisation».

En conférence de presse, Ross a refusé d'élaborer quant aux raisons qui auraient poussé son joueur vedette à agir de la sorte.

«De toute évidence, nous sommes très très déçus parce que nous perdons un joueur formidable», a commenté Ross.

La nouvelle a eu l'effet d'une bombe dans l'entourage de l'équipe.

«Il s'agit d'une perte énorme pour nous, a dit le receveur de passes Johnnie Morton. Je pense que tout le monde est ébranlé et à court de mots.»

Sanders prend un soin jaloux de sa condition physique et il pourrait décider de revenir au jeu sans problème, mais ceux qui le connais-

sent bien savent que Sanders revient rarement sur sa parole, surtout dans la cas d'une décision majeure comme celle-là.

Rien à faire

Ses agents ont tenté par tous les moyens de le convaincre de continuer, mais en vain.

«Il ne s'agit pas d'une dispute contractuelle, a mentionné Sanders, qui a complété la deuxième année d'un contrat de 36 millions\$ pour six ans. Si j'avais joué cette saison, j'aurais touché un salaire plus que satisfaisant.»

Sanders n'est qu'à 1458 verges du total record de la NFL de Walter Payton. Un des conseillers de Sanders, David Ware, a précisé que la possibilité de fracasser cette prestigieuse marque a été insuffisante pour lui faire changer d'idée.

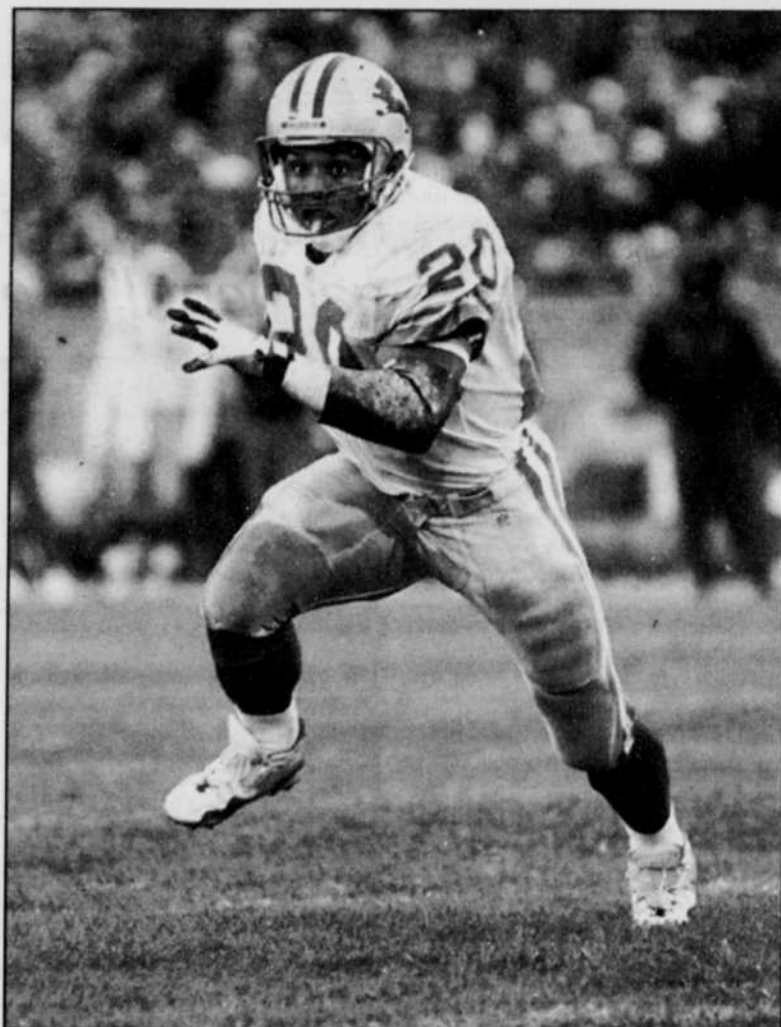
«L'accomplissement d'exploits individuels et l'argent n'ont jamais représenté une source de motivation pour Barry», a dit Ware sur les ondes d'une radio de Detroit.

Sanders a amassé 1491 verges au sol l'an dernier, mettant fin à une séquence de quatre années de suite avec des gains de 1500 verges ou plus.

«Peu de temps après la fin de la saison, j'avais le sentiment que je ne serais pas de retour pour la saison 1999-2000, a-t-il écrit dans son texte. Je voulais également mûrir longuement ma décision afin d'être sûr d'avoir le bon sentiment.»

Les raisons?

La mauvaise saison de l'équipe



L'excellent Barry Sanders a pris tout le monde par surprise, hier, en annonçant depuis Londres, sa retraite du football.
photo Associated Press

(5-11), le tempérament capricieux de Ross et la réaction des médias quand il a dévoilé ses projets de retraite figureraient parmi les principales raisons ayant motivé sa décision. Sanders aurait aussi mis en doute la volonté des Lions de former une équipe compétitive.

Dans son texte, Sanders n'a formulé que des éloges à l'endroit de l'équipe et de ses dirigeants.

«Jouer avec les Lions me manquera sincèrement, a-t-il dit. Je considère les joueurs des Lions, les entraîneurs, les dirigeants, les

membres de l'organisation et les amateurs comme des membres de ma famille. Je quitte en bons termes avec tout le monde. J'ai apprécié de jouer sous les ordres de deux formidables entraîneurs, Wayne Fontes et Bobby Ross, qui sont de bons entraîneurs et leaders.

Au cours de sa carrière de 10 saisons à Detroit, les Lions ont cumulé une fiche de 78-82 en saison régulière et il ont pris part aux séries éliminatoires à cinq reprises, ne remportant qu'un match.

La domination de Popov prend fin

ISTANBUL
Associated Press

Le Néerlandais Pieter Van den Hoogenband a mis fin à une domination d'une dizaine d'années du Russe Alexandre Popov dans les championnats d'Europe de natation, en battant le recordman du monde dans la finale du 100m libre, hier à Istanbul.

Hoogenband s'est imposé en 48,47 secondes, Popov a fini deuxième en 48,82, alors que le Suédois Lars Frolander a pris la médaille de bronze en 49,90.

Quatre fois champion d'Europe du 100m nage libre depuis 1991, Popov avait signé le record du monde de la discipline en 48,21 le 18 juin 1994 à Monte-Carlo.

Agé de 21 ans, Hoogenband, en tête du début à la fin de la course, a signé le troisième temps de l'histoire.

«Un rêve est devenu réalité, a déclaré Van den Hoogenband.

Pour la première fois dans une compétition officielle majeure, j'ai battu le grand Popov. Avant la finale, j'étais inquiet, je pensais qu'il allait améliorer de beaucoup son temps des demi-finales.»

Popov, âgé de 27 ans, a indiqué qu'il devra changer quelques détails à ses entraînements en vue des JO de Sydney, l'an prochain.

Le 100m libre dames a été remporté par la Britannique Sue Rolph en 55,03. Elle a devancé la championne des Pays-Bas Inge de Bruijn et la détentrice du record d'Europe, l'Allemande Franziska Van Almsick, qui a fini dernière de la finale. La médaille de bronze est revenue à l'autre Allemande Sandra Volker.

Le Néerlandais Marcel Wouda, champion du monde du 200m quatre nages, a survécu à une dernière longueur difficile en nage libre, pour s'imposer en deux minutes 1,43 secondes.

LA LNH EN BREF

Cas Yashin: les Sénateurs ne bougeront pas

KANATA, Ontario (PC) — Les Sénateurs d'Ottawa s'attendent à ce que leur capitaine Alexei Yashin respecte son contrat, précisant qu'ils refuseront de discuter du moindre changement ou encore de l'échanger.

Les Sénateurs ont clairement fait connaître leur position dans le dossier dans une lettre que le directeur général Marshall Johnston a envoyée à l'agent de Yashin, Mark Gandler, le 19 juillet.

Yashin, âgé de 25 ans, en est à la dernière année de son contrat de quatre ans. Gandler a déjà fait savoir que Yashin ne jouera pas cette saison au salaire de 3 millions\$ US qu'il doit toucher et il a demandé à ce qu'on échange son client.

Dans sa lettre, Johnston ne peut être plus clair.

«Nous nous attendons à ce que Alexei et les Sénateurs d'Ottawa connaissent une saison exceptionnelle en 1999-2000, et nous négocierons un nouveau contrat avec Alexei après les séries éliminatoires le printemps prochain.»

On a également fait remarquer que le salaire de Yashin sera augmenté de 600 000\$ US la saison prochaine, parce que le Russe a été finaliste au titre de joueur par excellence de la ligue.

Carbonneau reste avec les Stars

DALLAS (PC) — Guy Carbonneau a décidé de demeurer avec les champions de la coupe Stanley.

«Nous sommes heureux que Guy ait décidé de rester un membre des Stars de Dallas pour les deux prochaines années», a dit hier le directeur général des Bob Gainey par le biais d'un communiqué.

«Guy n'a plus à faire ses preuves sur la glace. Mais son leadership et sa vaste expérience sont ce qui rend sa contribution si précieuse.»

Les détails de l'entente n'ont pas été dévoilés. Carbonneau, âgé de 39 ans, a touché 1,2 million\$ la saison dernière quand il a cumulé un dossier de quatre buts et de 12 passes en 74 rencontres. Il a ajouté six points, dont deux buts, en 17 matchs des séries éliminatoires.

Vétéran de 18 saisons dans la LNH, Carbonneau occupe la 31e

place de l'histoire dans la catégorie des matchs joués (1249). Sa fiche est de 250 buts et de 397 passes pour 647 points.

Il a remporté la coupe Stanley deux fois, les deux premières à Montréal en 1986 et en 1993.

Andreychuk avec les Bruins

BOSTON (PC) — Dave Andreychuk est de nouveau réuni avec Pat Burns, l'entraîneur qui lui avait permis de connaître ses campagnes les plus productives dans la Ligue nationale.

Andreychuk a signé hier un contrat d'un an avec les Bruins de Boston, contrat qui lui rapportera au moins 1,2 million\$. Le contrat contient plusieurs clauses de bonification rattachées au nombre de buts marqués.

L'ailier gauche de 35 ans, qui avait marqué 53 buts avec Toronto en 1993-94 quand Burns était entraîneur des Leafs, a vu son total de buts dégringoler d'année en année avec les Devils du New Jersey. Il n'a marqué que 15 fois la saison dernière.

Marc Delbes

WINNIPEG
Presse canadienne

«Je n'en reviens pas!»
Milaine Cloutier, une personne enjouée de nature, se souviendra à toujours des Jeux panaméricains de Winnipeg.

Cloutier et sa coéquipière Robbyn Hermitage ont orchestré une poussée irrésistible au troisième set, comblant un déficit de 2-9 pour finalement l'emporter 15-10 devant Denyse Julien et Charmaine Reid.

Après avoir laissé filer le premier set sans offrir une grande résistance, Cloutier et Hermitage se sont imposées 3-15, 15-2 et 15-10 pour mériter la médaille d'or dans la finale toute canadienne du double féminin.

«C'est incroyable, s'est encore exclamée Cloutier, originaire de Granby. Tous les jeux ont été une expérience absolument inoubliable et de les compléter avec une médaille d'or, c'est la cerise sur le sundae.»

Déjà assuré d'une récolte de 10 médailles en badminton, le Canada a toutefois manqué l'or plus tôt dans la finale du simple dames quand Reid de Fort Erie s'est inclinée devant l'Américaine Yeping Tang, celle-là même qui avait défait Julien en demi-finale mardi. Tang, puissante et agile, l'a emporté 11-7, 11-13 et 11-3.

Reid a mis la main sur l'argent tandis que Julien et sa coéquipière Kara Solmundson ont touché le bronze - deux médailles de bronze étant décernées en badminton aux demi-finalistes.

Le double messieurs canadien composé de Iain Sydie de Richmond Hill et Brent Olynyk de Vancouver Ouest a également mérité une médaille d'or.

«C'est incroyable»

Milaine Cloutier et sa partenaire gagnent l'or en badminton



La Granbyenne Milaine Cloutier, à gauche, et sa coéquipière Robbyn Hermitage se félicitent à la suite de leur victoire en finale du double à la compétition de badminton des Jeux panaméricains. photo Presse canadienne

Sydie et Olynyk ont vaincu les Bach et Mark Manha 15-17, 15-8, coriaces Américaines Howard 15-8.

Une victoire précieuse en vue de Sydney

Cloutier et Hermitage ont connu des difficultés en début de rencontre face à des adversaires qu'elles connaissent bien.

«On ne s'attendait pas une aussi grande agressivité de leur part, a analysé Cloutier. Les filles (Julien et Reid) nous ont donné du fil à retordre comme toujours. Elles sont toujours les plus difficiles à affronter et elles l'ont montré aujourd'hui.»

«Je m'entraîne avec Denyse et Charmaine à Calgary et toutes les trois on se connaît par coeur. C'est Robbyn aujourd'hui qui a apporté la différence, elle a bien joué.»

Médaillée d'argent en double aux précédents Jeux panaméricains en 1995, Cloutier reconnaît que cette médaille d'or représente une étape importante pour elle et sa coéquipière.

«C'est très important pour les points en vue des Jeux olympiques de Sydney. Au cours de la prochaine année, nous devons disputer entre 8 et 13 compétitions. Cette médaille d'or nous donne l'occasion d'aller chercher 300 points de qualification pour les jeux.»

Cloutier comptait sur de loyaux partisans dans les gradins. Ses parents ont fait le voyage à Winnipeg.

«C'est toujours plaisant d'avoir ses parents à ses côtés. C'est vrai que ça ne change rien sur le terrain mais nous allons pouvoir faire la fête ce soir. Ils étaient très contents d'être ici.»

SPORTS

Les résultats



2



8

BASEBALL

Ligue nationale

Pittsburgh 2 New York 9
St.Louis 6 San Francisco 3
Floride 1 Philadelphie 9 (7e)
Milwaukee 8 Atlanta 2 (7e)

Ligue américaine

Oakland 3 Minnesota 5
Anaheim 1 Tampa Bay 4
Boston 4 Toronto 0 (8e)
Detroit 2 Cleveland 7
Texas 1 Baltimore 4 (5e)
Seattle 3 Kansas City 3 (5e)

Au petit écran

Judi, 29 juillet

GOLF

Classique Du Maurier
1ère ronde, (RDS, 15h)

JEUX

PANAMÉRICAINS
(SRC, 19h); (CBC, 20h)

FOOTBALL

Ligue canadienne
Calgary à Montréal
(RDS, 19h)

À surveiller

Judi, 29 juillet

SOCCER

Championnat national féminin
U-17/U-19, à Granby, 9h

Bonne journée pour le Canada

WINNIPEG
Presse canadienne

Avec les avironneurs et les joueurs de badminton en tête, le Canada a connu hier une de ses meilleures journées aux Jeux panaméricains.

Marnie McBean, trois fois médaillée d'or aux Jeux olympiques, a remporté l'or en simple scull au lac Minnedosa.

McBean a battu l'Américaine Lesley Burns par une longueur de bateau. La Cubaine Mary Gonzalez a pris la troisième place.

Le Canada sera retrouvait dans une lutte serrée avec Cuba au deuxième rang du classement des médailles. Les deux pays tirent de l'arrière face aux Etats-Unis.

En double scull chez les hommes, les Ontariens Kyle Warrington et Andrew Borden a dépassé l'embarcation cubaine dans le dernier quart de la course et ont remporté la médaille d'argent. Les Argentins Ulf Lienhard etg Sebastian Massa ont gagné l'or.

Les Torontoises Katrina Scott et Nathalie Benzing ont remporté le bronze en doubles féminins. Les

Argentines Elina Urbano et Patricia Conte ont remporté l'or, suivies des Américaines.

Dans le quatre sans barreur, l'équipe de Phil Graham, de Corner Brook, Terre-Neuve, Andrew Hoskins, d'Edmonton, Ken Kozel, de Thorold, en Ontario, et Kevin White, de Victoria, a remporté le bronze derrière l'Argentine et les Etats-Unis.

Les Canadiens ont continué de récolter des médailles en badminton.

En cyclisme, Tanya Dubnicoff a remporté l'or au 500 mètres contre la montre dans son propre patelin. C'est la troisième fois que Dubnicoff, 29 ans, remporté l'or aux Jeux panaméricains. Vendredi, elle participera à la finale du sprint.

Doug Baron, de Calgary, a mérité le bronze dans le kilomètre contre la montre.

En soccer, Le Canada a défait le Guatemala 2-1 dans un match rude ou quatre joueurs guatémaltèques ont été chassés, de même que les deux entraîneurs.

Le match s'est terminé dans le tumulte quand des policiers ont couru sur le terrain pour protéger l'arbitre américain, qui était entouré de plusieurs joueurs.

En water-polo, les équipes masculines et féminines du Canada ont affronté des formations cubaines en demi-finales.

L'équipe féminine a atteint la finale en écrasant Cuba 13-2, alors que les hommes ont été battus 8-5 perdant toute chance de médaille d'or.

Vazquez inspire les Expos

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Ce fut un grand cru.

Javier Vazquez a retiré les 13 premiers frappeurs et les Expos ont remporté une deuxième victoire en trois matchs contre les Cubs en l'emportant 8-2. Ils n'avaient pas remporté une série au Stade olympique depuis la visite des Devil Rays de

Tampa Bay du 11 au 13 juin.

Vazquez (4-5) n'a donné que trois coups sûrs et deux points pour réaliser son deuxième match complet de suite. Il n'y a eu que quatre coureurs sur les buts.

Il y avait un retrait à la cinquième quand Glenallen Hill a réussi le premier coup sûr des Cubs. Avec un compte de deux balles et une prise, il a claqué un coup en

flèche bon pour un double pardessus la tête de Manny Martinez au champ centre.

La foule, qui retenait son souffle, s'est levé spontanément pour applaudir Vazquez. C'était bien mérité. Au monticule, il avait des airs de David Cone, l'auteur du match parfait au Yankee Stadium. Il a été ovationné quand il s'est présenté au bâton à la huitième.

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 29 juillet 1999

23

29

29

29

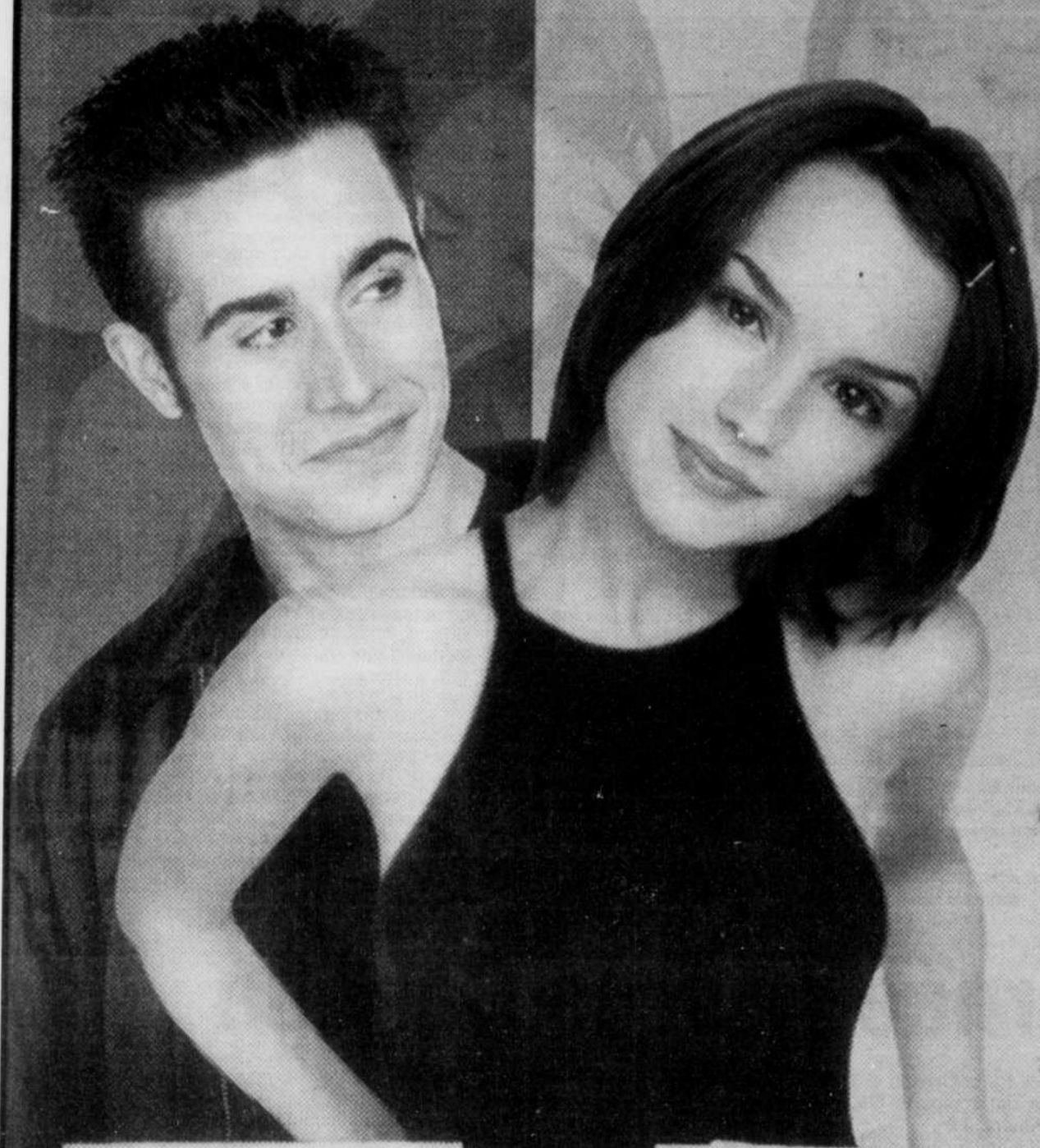
MAINTENANT DISPONIBLE

Freddie Prinze Jr.

Rachael Leigh Cook

« Branché, subtil et tordant ! »

- NBC-TV



Elle a tout pour elle

(Version française de SHE'S ALL THAT)



TAPESTRY
FILMS

Miramax Home Entertainment distribué exclusivement au Canada par Alliance Atlantis[®]. Tous droits réservés. Visitez notre site internet : www.allianceatlantis.com
« Alliance Atlantis » incluant son logotype en forme de « A » stylisé est une marque déposée d'Alliance Atlantis Communication Corporation.
Tous droits réservés. Imprimée au Canada.



SERVIDÉO

574 Principale, (angle Guy), Granby 777-3393



**SERVIDÉO
LOCATION
FILM OU JEU**

Nouveautés incluses
Du lundi au jeudi

1,99\$

Ne peut être jumelé
à d'autres promotions.
1 coupon par client
par jour.

Valide jusqu'au
11 août 99

574 Principale, Granby

**SERVIDÉO
LOCATION
1 FILM ou 1 JEU**

Obtenez le 2^e pour

99¢

(nouveautés incluses)
du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé
à d'autres promotions.
1 coupon par client
par jour.

Valide jusqu'au
18 août 99

574 Principale, Granby

**SERVIDÉO
LOCATION
3 FILMS OU 3 JEUX**

pour le prix de 2
Nouveautés incluses

EN TOUT TEMPS

Ne peut être jumelé
à d'autres promotions.
1 coupon par client
par jour.

Valide jusqu'au
18 août 99

574 Principale, Granby